

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 48 (1036)

Cedad, četrtek, 14. decembra 2000

Telefon
0432/731190



Strokovnjaki preverjajo, kako Italija uresničuje konvencijo o zaščiti

Svet Evrope v Rimu o odnosu do manjšin

Senat bo januarja razpravljal in odobril zakon za zaščito slovenske manjšine v Italiji. Z njim bo dopolnjena "manjšinska" zakonodaja, saj je bil lani sprejet zakon za jezikovne manjšine in pred njim se zakon o Ladinčih.

Tako je v torek 12. decembra zagotovil podtajnik za manjšine pri ministrstvu za deželne zadeve Gianclaudio Bressa na srečanju s predstavniki Sveta Evrope, ki se ta teden mudijo v Rimu, da bi preverili, kako italijanska vlada izvaja Okvirno konvencijo za zaščito narodnih manjšin.

Stiričlanska komisija Evropskega sveta, ki so jo sestavljali strokovnjaki Julia Motoc (Romunija), Gaspar Biro (Madžarska), Sara Nunez (Spanija) in Jozef Sivak (Slovaška) je v ponedeljek v osmih urah pogovorov srečala predstavnike skoraj vseh italijanskih manjšin. Zaslisali so tudi predsednika Confemilija Domenica Morellija in predsednika Evropskega urada za manjšine jezike Bojana Brezgarja.

Slovensko manjšino v Italiji sta zastopala predsednika SKGZ in SSO Rudi Pavšič in Sergij Pahor, ki sta evropskim strokovnjakom izročila precej razčlenjen dokument. Bistveno vprašanje pri osnutku zakonske zaščite slovenske manjšine v F-JK - sta poudarila slovenska zastopnika - je enak odnos do vseh Slovencev ne glede na to, v kateri pokrajini živijo.

Trideset let se Slovenci zama prizadevamo za priznanje, ki ga predstavlja zaščitni zakon. Končno se je nekaj spremenilo le s Prodijsko vlado. Besedilo zakona je bilo lani odobreno v poslanski zbornici, kljub številnim zagotovilam v senatu ni odobritev zakona gotova, saj se konec zakonodaje hitro bliža. Slovenska predstavnika sta nato podčrtala, da predstavlja zakon pozitivni kompromis, čeprav ne prinaša največ, kar bi lahko zahtevali. Njegova odobritev, pa so dodali, ni samo problem Slovencev v Italiji. Njegova odobritev bo namreč pozitivno vplivala na vso

stvarnost dežele Furlanije Julijske krajine in seveda tudi na bilateralne odnose med Slovenijo in Italijo.

Največ pozornosti je na srečanju bilo namenjeno zakonu o zaščiti jezikovnih manjšin in zamudam pri njegovemu izvajanju, pri objavi pravilnika in oblikovanju odlokov za poučevanje manjšinskih jezikov v

solah. Naj povemo, da so strokovnjaki Sveta Evrope srečali tudi člane posvetovalnega odbora za izvajanje zakona 428, med katerimi je bil predsednik goriske pokrajine. V sredo pa je bilo na vrsti srečanje s poročevalcema našega zakona v senatu Besostrijem in Biscardijem.

Le esperienze di Udine, Villach e Maribor

Sviluppo sostenibile, tre città a confronto

Le esperienze di tre realtà dell'area Alpe Adria gemellate tra loro (Udine, Villach e Maribor) sono state al centro di un convegno che si è tenuto venerdì 7 dicembre nel municipio del capoluogo friulano.

Organizzato dall'Aiccre (Associazione italiana per il Consiglio dei Comuni e delle Regioni d'Europa) e dal Comune di Udine, l'incontro verteva sui piani e sui programmi per le cosiddette "città sostenibili". Si trattava di mettere in evidenza quanto fatto e quanto si può fare per la salvaguardia dell'ambiente nelle città. Una nuova fase, di coscienza politica di governo, sta evidentemente prevalendo, probabilmente anche per i sempre maggiori pericoli che derivano da una scarsa attenzione ai problemi ambientali. Certo è che il Comune di Udine sta facendo passi in avanti, come hanno sostenuto i due assessori Giorgio Cavallo e Lorenzo

Croattini. Cavallo ha citato, tra l'altro, alcune azioni in corso inserite nell'azione "Agenda 21 locale", in particolare studi specifici in relazione alle direttive di varianti al Prg, studi che riguardano anche la biodiversità, l'agricoltura, il paesaggio e la gestione idrogeologica delle acque meteoriche. (m.o.)

segue a pagina 4

"Spoznajmo se" tra francobolli e storia slovena

Il ciclo di incontri "Spoznajmo se - Conosciamoci" è ormai un appuntamento fisso, grazie alla volontà del circolo culturale sloveno Ivan Trinko di Cividale di voler mettere a contatto le realtà confinanti italiane e slovene. Nelle prossime settimane la rassegna si articolerà in due appuntamenti.

Oggi, giovedì 14, alle 18, nella biblioteca del circolo viene inaugurata la mostra "La storia del francobollo in Slovenia". L'autrice, Rita Silan, di Codroipo, ci presenta la storia della Slovenia narrata attraverso i francobolli, dagli inizi della comunicazione postale fino ad oggi, con particolare riguardo al periodo dell'indipendenza e della nascita dello Stato sloveno.

Un secondo appuntamento avrà luogo martedì prossimo, 19 dicembre, alle 18. Nella sede della Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione, in via Foro Giulio Cesare, a

Cividale, verranno presentate due pubblicazioni. La prima è il libro "Kobariski muzej 1990-2000" con il quale si celebrano i dieci anni di vita del museo della Grande guerra di Caporetto.

E' un'opera monografica che raccoglie le testimonianze di chi ha fatto nascere l'esposizione e i momenti più importanti di un'iniziativa che continua a raccogliere grande successo.

Il secondo volume che sarà presentato alla Soms si intitola "Franc Ursič - Josko" ed è dedicato ad una delle figure più importanti della Resistenza slovena. Josko, vissuto durante il fascismo, fu partigiano combattente per la libertà e concluse la sua vita, ad appena 25 anni, nella Risiera di San Sabba.

Il libro, scritto da Zdravko Likar, è uscito lo scorso 7 ottobre in occasione dello scoprimento di una lapide sulla casa natale di Josko, a Caporetto.

Natale Božič Nadâl 2000

16 dicembre, ore 20.30

Togliano Tolian (Torreano) Chiesa parrocchiale S. Nicolò

- Glasbena šola - S. Pietro al Natisone
- Coro "don Luigi Milocco" - Torreano
- Coro maschile "Matajur" - Clenia
- Coro "Pod lipo" - S. Pietro al Natisone

17 dicembre, ore 16

Cernetig Cerneče (Stregna) Chiesa parrocchiale S. Paolo

- Coro parrocchiale - S. Pietro al Natisone
- Coro "Chei dal Viners" - Prestento (Torreano)
- Coro "Beneške korenine" - Stregna

Comunità montana Valli del Natisone - Gorska skupnost - Comunità montane

V Marsinu je v nediejo začeu naš Božič v piesmi

Drugi koncerti bojo v Toljanu, par Černečjah an v Špietru



Pevski zbor Rečan kako lieto od tegà

Vzdignejo se glasuovi an se čuje "Glej zvezdice božje...". S tolo pjesmijo, ki je adna od narlieuših naših božičnih an puno drugih, se je v nediejo začeu v Marsinu naš Božič. Tist, ki nam ga oznanjajo an napravjajo naši pevski zbori, ki vsako lieto hodijo pred Božičam piet po naših cirkvah na povabilo Gorske skupnosti Na-

diskih dolin. Lietos se je njih pot začela v Podboniescu, kjer so Božične koncerte odparli laziski zbor Pomlad, ki ga vodi Carla Franzolini, potle so piel tisti od "La voce delle valle", dirigent Matteo Strazzolini an na koncu pa zbor Rečan z Lies, ki ga vodi Aldo Clodig. V saboto ob 20.30 bo koncert v Toljanu.



Il congresso di iscritti e simpatizzanti della sezione delle Valli

Manzini riconfermato alla guida dell'Anpi

Domenica 26 novembre si è svolto a San Pietro al Natisone il congresso degli iscritti e degli amici della sezione Anpi Valli del Natisone.

Prima della relazione introduttiva si è voluto ricordare gli amici ed i compagni che in questi anni ci hanno lasciato, dopo di che il presidente Paolo Manzini ha illustrato l'attività e l'impegno della sezione nelle varie ricorrenze legate alla lotta di Liberazione e la posa di monumenti atti a ricordare i caduti e le atrocità contro la popolazione per mano dei nazifascisti.

Al congresso ha portato il suo

saluto anche il presidente della Comunità montana Valli del Natisone, Firmino Marinig, ed a nome dell'Anpi ha concluso gli interventi Luciano Rapotec, che ha espresso l'attenzione dell'associazione verso alcuni settori dello schieramento politico del centro-destra, attenzione tesa a tenere viva la memoria storica della Resistenza che ha contribuito alla fine della dittatura.

Alla fine del congresso Paolo Manzini è stato rieletto presidente della sezione. Alla vicepresidenza è stato nominato Daniele Golles, mentre Giampiero Petricig fungerà da segretario.

In ricordo dei partigiani vittime del nazifascismo

Domenica 17 dicembre, alle 10, partendo da piazza S. Francesco avrà luogo a Cividale la cerimonia a ricordo degli otto partigiani fucilati nel campo sportivo e dell'eccidio nazista alle "Fosse del Natisone". Presso il cippo monumentale nella caserma "Francescato", oltre al saluto del sindaco Attilio Vuga è previsto il discorso commemorativo che quest'anno è stato affidato a Domenico Pinto, docente e consigliere comunale.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Cesa se Berlusconi se najbolj boji? Sodnikov, boste rekli. Pa ne bo drzalo. Sodnikov se je s spretno kampanjo in mešetarnjenjem z levico pravzaprav že odkrižal. Prej se boji evropskega mnjenja, kjer lahko pade na državniskem izpitu. Lekcija, ki jo je Avstrija prejela zaradi Haiderja in njegovih ksenofobnih izpadov, se mu je zapisala pod kožo in razmišlja, kako se izogniti sodbi evropskega javnega mnjenja.

Ni torej naključje, da je v primerjavi s kratkim obdobjem njegove vlade v letu 1994 marsikaj spremenil. Prelevil se je v evropskega demokristjana in vstopil v evropsko ljudsko stranko, sedaj se brati z Aznarjem in upa, da ga bo prej ali slej podprl tudi Chirac. V Italiji je, kljub ostri volilni kampanji, ki je že v teku, čeprav datum volitev se ni bil določen, vseeno naredil nekaj pomirjevalnih potez. Podprl je Amatovo posredovanje v Nici in celo prisilil divjega Bossija, da se je vzdržal glasovanja o evropski listini o pravicah. Bossija je tako udomačil (kako, je druga in najbrž tudi draga pesem), da je celo preklical grožnjo o "pohodu četrt milijona Padancev na Nico".

In mu je uspelo. Sedaj se lahko prikazuje kot državnik, ki bi v primeru zmage desnosredinske naveze zajamčil kontinuiteto vsaj v italijanski politiki

do EU. No, ne povsem. Ni se povedal, naprimer, kako bi pospremil vključevanje Slovenije v EU! Stvar ni nezamisljiva, če pomislimo, da bo Slovenija po sklepih iz Nice, tedaj postala polnopravna članica EU, dobila svojega komisarja v Prodijevi vladi in sedem poslancev v bodočem evropskem parlamentu.

Vemo, da Avstrija pod Haiderjevo taktirko izsiljuje Slovenijo, vendar ji nastavlja le topo rezilo noža z zahtevo, naj zapre jedrsko elektrarno v Krškem. Evropska zveza dobro ve, da lahko nekaj takega tudi izsili, čeprav bi morala v tem primeru postaviti pod vprašaj zahodno tehnologijo (Krško ni Černobilj) in tudi druge jedrske elektrarne, kakršne ima naprimer Francija v Alpah. Predvsem pa bi morala EU v tem primeru Sloveniji pomagati pri dragem, zapletenem in časovno dolgem zapiranjju Krškega.

Bo Berlusconi spet povlekel na dan problem vračanja imovine istrskih beguncev? Zadeva ni bila popularna v Evropi pred šestimi leti, sedaj pa se manj. Skratka, vodji Hiše svobosčin se splača kazati prijazen obraz in svoj tradicionalni, včasih sicer narejeni, široki nasmeh.

In do narodnih manjšin, do Slovencev? Pol svobosčin je vodil obstrukcijo ze proti okvirni zaščiti jezikovnih skupnosti, potem pa proti pravicam Slovencev. Sedaj bo na vrsti senat, kjer sta furlanski in tržaški senator "Hiše svo-

boščin" vložila 1500 popravkov in napovedala "filibustering". Pa se, meni nič, tebi nič, Berlusconi zmisli in pošlje na shod konfederacije jezikovnih manjšin v Rimu pismo, v katerem pojasnjuje, da je on pravzaprav glavni zagovornik jezikovnih skupnosti, njihovih pravic in izročil "na ozemlju, ki nam je skupno". O, šmenta! Kaj se je zgodilo? Berlusconi je celo imenoval mladega somišljenika za vodjo urada "za skupnosti s samostojno istovetnostjo". Fant je prijeten na pogled, prijazen in na široko obljublja manjšinam svojo naklonjenost. Pravi, da se bo vsak čas srečal s predstavniki slovenske manjšine. Pravimi, seveda. Ne z onimi, ki so služili le za ne povsem čiste posle.

Seveda, to ne pomeni, da se bomo Slovenci spreobrnili in začeli podpirati Hišo svobosčin, prav sedaj, ko smo se nekoliko opekli z Oljko in se ne vemo, ali nas žejne pelje čez vodo. Recimo raje, da nam ni vseeno, kako nas gleda ena izmed političnih koalicij, ki je sedaj v opoziciji, a bi nam lahko v kratkem spet vladala. Navsezadnje so manjšinske pravice zapisane v ustavi, na katero prisegajo vsi predsedniki vlad. Tudi Berlusconi.

Vendar naj nam vitez iz Arcoreja ne zameri, če smo kakor nejeverni Tomaži in ne nasedamo več samo na besede. Naj dokaže, da misli resno. V senatu naj umakne nasprotovanje našemu zakonu, v deželi pa, kjer ima že oblast njegova gliha, naj vendar vtaknejo v proračune prispevke namenjene naši manjšini. Saj gre le za miloščino, vendar je od tega odvisno naše vsakdanje življenje. Če ne, pa naj si vse lepe obljube zapiše za uho.

"Komisija" v podporo manjšinam

V teh dneh smo v slovenskih časopisih brali, da bo morda obnovljena parlamentarna komisija za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki jo je zdajšnja večina v državnem zboru namevala ukiniti v duhu racionalizacije in krčenja števila parlamentarnih delovnih teles. Predlog obnove komisije (za katero so se močno zavzele zamejske organizacije, v prvi vrsti SKGZ in SSO ter druge sredine v matici ter na Koroškem) so dali v okviru poskusov, da bi v slovenskem državnem zboru vladno zavezništvo in opozicija dobili kompromis o vodenju delovnih teles. V tem okviru so predlagali, da bi oblikovali tudi v sedanjem mandatu se dve komisiji in sicer komisijo za Slovence v zamejstvu in po svetu in komisijo za evropske zadeve.

Predlog za dogovor glede vodenja delovnih teles, ki so ga opozicijskima SDS in NSI ponudili vodje poslanskih skupin koalicije, predvideva, da bi pozicija vodila šest delovnih teles. Na ta predlog bosta Janševa in Bajukova stranki razmislili do petka in potem sklenili, če sprejmeta predlog večinske koalicije ali pa ga zavrzeta in bosta nadaljevali z obstrukcijo.

Na podlagi teh dogovorov, naj bi tudi komisijo za Slovence v zamejstvu in po svetu prevzel poslanec opozicijskih strank (SDS ali NSI), ki načelno ne nasprotujeta takšnemu predlogu, čeprav pristavljata, da bi kazalo ustanoviti še parlamentarno komisijo za invalide.

Kar zadeva Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu pri zunanjem ministru, pa je že skoraj gotovo, da ga bo vodila Magda Tovornik, nekdanja mariborska županja, ki pripada liberalnim demokratom. Imeno-



Slovenski parlament

vanje Tovornikove je se ovito v določeno negotovost, saj bi združena Ljudska stranka želela zase ta sekretarjat (krozijo glasovi o možni vrnitvi Mihale Logar).

Ne glede na to, kakšna bo zadnja odločitev ministra Dimitrija Rupla, pa velja poudariti, da si manjšinske organizacije želijo nadaljevati na poti konstruktivnega sodelovanja z Uradom, ki se je začelo prav ob prevzemu urada Mihale Logarjeve in umirjanju ozračja znotraj obeh krovnih organizacij.

Dogovarjanje med zamejstvom in matično državo se je začelo razreševati v pravo smer, nikakor pa ni že sklenjeno, saj je treba doreči marsikaj, predvsem na področju gospodarskega sodelovanja in varovanja in vrednotenja nekaterih za slovensko stvarnost pomembnih družbeno - kulturnih središč.

Ravno tako je pomembno, da se nadaljuje delo med zamejsko organizirano in parlamentarno komisijo, ki kot izraz vseh strank, ki sedijo v parlamentu, ima odločilno politično valenco, da vpliva na izbire Slovenije v korist svojih avtohtonih manjšin v sosednjih državah. (r.p.)

Mano tesa

Il ministro degli esteri jugoslavo Goran Svilanović è stato nei giorni scorsi in visita ufficiale a Lubiana. Nel corso della visita assieme al collega sloveno Dimitrij Rupel, Svilanović ha sottoscritto un accordo per la ripresa dei rapporti diplomatici tra i due paesi. Questo primo passo verso il disgelo è stato possibile dopo che la nuova dirigenza della Jugoslavia ha rinunciato alla pretesa, accampata da Milošević, di essere l'unica erede della Repubblica federativa jugoslava.

Un buon partner

Bilancio positivo per l'interscambio commerciale tra Italia e Croazia nel 2000. Non solo, le relazioni economiche tra i due paesi hanno subito una fortissima accelerazione. E l'Italia ha superato la Germania, diventando il primo partner commerciale della Croazia. L'interscambio commerciale si è infatti attestato su 1,7 miliardi di dollari, rispetto ai 1,37 miliardi della Germania.

Importante è anche la presenza di banche italiane in Croazia, in particolare Comit e Unicredit che hanno acquisito rispettivamente la seconda e la quarta banca locale. Benetton ha aperto qui uno stabilimento, la Coop seguendo Mercatone Zeta sta costruendo il più grande centro commerciale della Croazia.

Architetti premiati

È andato allo studio degli architetti Sadar e Vuga di Lubiana il prestigioso premio Bauwelt Prize 2001 - The First Building. Lo studio di progettazione premiato aveva avuto la commessa (la sede della Camera dell'Economia slovena) tramite un concorso pubblico del 1996, quando si era classificato al primo posto. Il premio verrà consegnato in modo solenne il prossimo 16 gennaio a Monaco, nell'ambito della fiera BAU 2001, dove saranno presentati i progetti premiati, provenienti da tutto il mondo.

Che sia donna

Il mandato del tutore dei diritti umani in Slovenia è scaduto da ormai sei mesi. Ivan Bizjak, che ha ricoperto la carica per sei anni, d'altra parte è stato nominato ministro. In questi giorni il presidente Kučan sta procedendo nelle consultazioni delle forze politiche che in generale sono orientate a sostenere la candidatura di una donna. Il secondo requisito richiesto è che non si tratti di un politico.

Ben 22 i candidati presentatisi nei tempi di legge.

Cuore pulsante

L'equipe medica, guidata dal dottor Klokočevnik, specialista in chirurgia cardiovascolare, ha compiuto a Lubiana un'intervento eccezionale. Ad un paziente di 58 anni sono stati inseriti ben 5 by pass. La straordinaria sta nel fatto che l'operazione è stata eseguita sul cuore pulsante, senza far ricorso all'attrezzatura per la circolazione extracorporea. È stato così ridotto il rischio di conseguenze indesiderate, ma ridotti anche i costi.

Mano tesa tra Slovenia e Jugoslavia

Chiesette votive in mostra a S. Pietro

Chiesette votive - Glesutis votivis - Votive cerkvice, questo il titolo di una mostra che verrà inaugurata sabato 16 dicembre alle ore 11 presso la sede municipale di San Pietro al Natisone.

Tema della mostra è di un bel catalogo che l'accompagna è quello delle chiesette votive del '400 e 500 collocate nell'area culturale friulano-slovena, frutto della collaborazione di autori friulani e sloveni che si rivolge ad entrambi gli ambiti culturali.

Alla vernice della mostra, curata dalla cooperativa Lipa, saranno presenti e porteranno il loro saluto il sindaco di S. Pietro al Natisone Bruna Dorbò, il presidente della Comunità montana Valli del Natisone Giuseppe Firmino Marinig e l'assessore alla cultura della Provincia di Udine Fabrizio Cigolot.

La mostra potrà essere visitata ogni giorno durante l'orario d'apertura degli uffici comunali.

Spetska Glasbena sola vabi na

Božični koncert

ki bo v petek 15. decembra ob 20. uri v občinski dvorani v Podbonescu



Italiani e sloveni si incontrano a Pulfero

Il Patriarcato di Aquileia ha avuto una forte e diretta influenza anche sul territorio istriano. Di qui l'iniziativa della Comunità degli italiani "Santorio Santorio" di Capodistria che ha organizzato per i suoi soci, sabato 2 dicembre, una gita nella nostra regione per visitare la grande mostra dedicata ai Patriarchi. Molto buona l'adesione all'iniziativa che si è articolata in tre momenti. Dapprima i nostri connazionali hanno visitato Aquileia, la Basilica e il complesso archeologico, successivamente hanno visto la prima sezione della mostra sul Patriarcato.

La seconda parte della giornata si è svolta a Cividale con la visita alla cittadina ed alla seconda sezione della mostra. Infine c'è stato il tempo per una capatina nelle Valli del Natisone, per approfittare dell'iniziativa "Invito a pranzo" e gustare le specialità della cucina locale. I gitanti hanno riempito l'Osteria all'Antica di Cras di Pulfero dove c'è stato an-



Davide Clodig e Mario Steffè

che un piacevole incontro e gemellaggio tra la cultura slovena locale e quella istriana, tra minoranza slovena ed italiana. Entrambe erano rappresentate al meglio, la prima dal gruppo corale Beneske korenine, la seconda dal trio La Zonta.

Agli ospiti, un po' provati dall'intensa giornata, ma soddisfatti, ha portato il suo saluto Davide Clodig, assessore della Comunità montana, operatore culturale nonché maestro delle Beneske korenine, a cui si è aggiunta in seguito Iole

Namor a nome della SKGZ - Unione culturale economica slovena. Da parte italiana hanno preso la parola prima il presidente della Comunità degli italiani di Capodistria Lino Cernaz e poi Mario Steffè, motore dell'iniziativa e promotore dell'incontro. Dalle parole di tutti è emersa con chiarezza la voglia di conoscersi meglio e di fare amicizia. Poi finalmente è arrivato l'atteso momento della musica e del canto con un gradito botta e risposta tra le due tradizioni musicali, tra le due culture.

Prijateljstvo med Čedadom in Ronkami

Predsednik kulturnega društva Ivan Trinko Marino Vertovec je bil pred nekaj dnevi gost kulturnega društva Jadro v Ronkah. Na sedežu v Romjanu je prof. Vertovec predaval o zgodovini Benečije od beneske republike do danes. Konferenca je sprožila zanimivo in živahno razpravo, ki pa se je seveda osredotočila predvsem na aktualna vprašanja, na problem identitete in deasimilacije v prvi vrsti.

V središču pozornosti so torej bila vprašanja, s katerimi se tako Slovenci v Benečiji kot na Laskem soočamo vsak dan, saj smo v precej podobnem položaju, eni in drugi podvrženi najbolj močni asimilaciji, eni in drugi v

iskanju novih prijemov v kulturno-izobraževalnem delu.

Debata se je nato vrtela okrog vprašanja razmerja dialekt - jezik in odnosa pripadnikov slovenske manjšine do Slovenije, oziroma glede tega, v kakšni meri je na ta odnos vplivala osamosvojitve Slovenije.

Ob koncu srečanja je prišlo do izmenjave daril. Predsednika Karlo Mučič in Marino Vertovec sta si v glavnem izmenjala publikacije, ki so izšle na pobudo društev Jadro in Trinkan. Konferenca v Ronkah je bila za prof. Vertoveca tudi priložnost, da je obiskal slovenski vrtec in osnovno solo, ki prav vzpodbudno rasteta.

Čezmejna razstava Klavdija Palčiča

Otvoritev v Gorici in Novi Gorici bo v petek

V petek, 15. decembra ob 18. uri v galeriji Artes v Novi Gorici (v Ul. Gradnikove brigade 6) in eno uro kasneje v galeriji Kulturnega doma v Gorici (v Ul. Brass 20) bo odprta "čezmejna razstava" slovenskega slikarja Klavdija Palčiča. Na ogled bo do 15. januarja 2001.

"Čezmejna razstava" in poklon umetniku ob njegovi 60-letnici prireja Kulturni dom v Gorici v sodelovanju s galerijo Artes iz Nove Gorice, Zvezo slovenskih kulturnih društev in Slovensko kulturno gospodarsko zvezo.

O samem avtorju naj povemo le, da je diplomiral na umetnostnem liceju v Benetkah, v šestdesetih letih je bil član likovne skupine Raccordosei - Arte viva in da pri svojem umetniškem ustvarjanju sega na področja slikarstva, grafike, ilustracije in scenografije. Ukvarjal se je tudi z grafičnim oblikovanjem.

Na otvoritvi ga bo predstavili goriski likovni kritik Josko Vetrh.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

6

Faustino Nazzi

Il pievano, pur essendo al centro delle violente reazioni degli accusati, è immune dalle loro malie e non sembra in ogni caso subire la pressione psicologica. Il motivo sembra essere che forza si contrappone a forza, profano-sacra, anzi sembra sottinteso che il confronto si risolve a tutto vantaggio del prete. Dunque non sono le psicologie delle persone che determinano gli schieramenti attivo-passivi, piuttosto il loro ruolo sociale: chi è emarginato, per non morir di fame, si confronta con i propri "si-

mili", il suo vero antagonista è il sacro di fronte al quale non può che soccombere o sottomettersi. Non si confronta invece con i ricchi: troppo distante la loro figura per poterla irretire nelle sue malie (16).

Simone detto Cuppinus o Nicolò Sabar di Cravero, è interrogato, «cum nesciret italicae», mediante il pievano. Conosce tutti gli accusati fin da piccolo anche se non sono parenti. Anche lui conferma tutto, «ma a me non hanno mai fatto cose alcune di queste».

Ermacora Soderman di

Scrutto ancora mediante interprete.

«Usbetta essendo venuta a cercar a casa nostra un soldo d'ovi dicendo di voler far un empiastro su una ferita di un suo fiolo che era ad Azzida offeso da un Juvan Steffanigh de S. Leonardo et havendogli recusati con dire che ne aveva so lam. sette et che bisognavano per noi... al dimani che era festa rompendo mia moglie tutti li detti ovi, li trovò pieni di vermi et puzolenti, onde entrassimo in ferma opinione che essa Usbetta avesse fatte strigarie

in detti ovi per dispetto, perché lei haveva questa fama et detti ovi erano freschi né mai per avanti, né dopo ci è intervenuto tal cosa».

Questi ha una mentalità "scientifica": le uova erano fresche, né prima né dopo si è mai ripetuta tale cosa. Verrebbe voglia di sottoporre a critica il concetto di causalità meccanica che sta alla base della concezione scientifica. Vi lavoravano proprio in questo periodo Francesco Bacone e Galileo Galilei. Il primo rimane ancora nell'ambito del significato metafisico, perseguitando la «sapienza universale» (17), il secondo finalmente giunge a formulare il vero concetto di causa meccanica, determinando «il passaggio da una trattazione qualitativa a una trattazione matematica dei fenomeni naturali» (18). I risultati sono sotto gli occhi di tutti: il

miracolo della tecnologia moderna.

Ma, ci chiediamo, gli antichi che volevano capire il mondo nella sua dimensione qualitativa, erano davvero vittime di fantasmi? O non piuttosto le nostre grandi conquiste, pur dovute alla scienza, dando risposte solo meccaniche tanto da ridurci a guisa di macchine con la ruota di scorta, ci lasciano con un'infinità di problemi irrisolti, aggravati da nuovi derivanti dal progresso stesso? La cosiddetta superstizione dei nostri antenati non è identica alla nostra d'oggi, dipendenti dall'ultima maga televisiva che osa tranquillizzare il nostro spirito né più né meno di una strega del medioevo? Non parlo dei sucubi, ma di tutti noi, legati volenti o nolenti, alla scarsa mania di simbologie e segni premonitori. Vivere

qualche anno in più non ci fa sazi di vita. Si osa ancora svalutare la psicanalisi proprio perché non si adatta alle istanze del metodo scientifico. Ma alla fine abbiamo fatto molti passi in avanti con le gambe, non altrettanti con lo spirito, purché l'obiettivo non sia quello di cancellarlo del tutto come un residuo indotto da un passato non ancora superato.

(16) «La stregoneria rimane in massima parte una realtà legata al mondo popolare ed a quello specialmente delle persone di umile e modesta condizione, legata alla realtà rurale, alla tradizione, alla persistenza di valori antichi, degradati, umiliati, ma non certo spenti». (R. Manselli, *Le premesse medievali della caccia alle streghe*, in *La Stregoneria in Europa* cit. p. 59-60).

(17) R. MacRae, *L'unità delle scienze: Bacone, Cartesio, Leibniz*, in *Le radici del pensiero scientifico*, (a cura) P. Wiener-A. Noland, 1971, p. 408.

(18) J. H. Randall Jr. *Il metodo scientifico allo Studio di Padova*, in *Le radici op. cit.*, p. 152.

Dibattito in consiglio dopo le osservazioni del Coreco

S. Pietro, sullo statuto la giunta non recede

Riparte l'iter per l'approvazione definitiva dello statuto comunale di S. Pietro al Natisone e di quello dell'Unione dei Comuni.

Lunedì sera la maggioranza del consiglio comunale presieduto da Bruna Dorbolò ha approvato le modifiche ai

due statuti, rispondendo alle osservazioni fatte dal Comitato regionale di controllo, quest'ultimo "sollecitato" dalle richieste di controllo di legittimità presentate dai rappresentanti dell'opposizione Sergio Mattelig, Carmen Sion Iussa e Sergio Venturini.

A parte alcune modifiche di carattere tecnico, gran parte delle richieste di precisazioni da parte del Coreco riguardava l'uso della toponomastica bilingue e della lingua o del dialetto sloveno nel dibattito consiliare.

Musica non nuova, quella suonata dalla minoranza rispetto allo statuto comunale, alla quale la giunta ha risposto confermando, in sostanza, l'impostazione precedente.

Alle perplessità sull'uso del dialetto o della lingua slovena nel corso dei lavori del consiglio, si è chiarito che la verbalizzazione avverrà esclusivamente in lingua italiana e in ogni caso ogni intervento in dialetto o lingua verrà tradotto. Mattelig ha lamentato che "lo statuto è nato male, senza la partecipazione della minoranza e senza il coinvolgimento della popolazione" ed ha affermato che la legge 482 sulla tutela delle minoranze linguistiche nazionali, a cui fa riferimento lo statuto, "non è applicabile per-

ché manca la delimitazione territoriale". Un provvedimento che comunque dovrebbe essere approvato a giorni, hanno sottolineato i membri della giunta.

Per la maggioranza hanno parlato prima il capogruppo Giuseppe Marinig, che a proposito dell'assunzione di personale facilitata per chi è residente nelle Valli del Natisone e conosce lo sloveno ha parlato di "piccola devolution, mentre altri comuni leghisti hanno fatto richieste più estremizzanti", poi il vicesindaco Pino Blasetig ("I nostri sono chiarimenti rispetto ai dubbi del Coreco, essendo convinti che le nostre proposte si inquadrano nelle norme è ovvio

che andiamo avanti"), infine il sindaco Dorbolò. "Mi rammarica che ci si accanisca - ha detto tra l'altro - visto che il vecchio statuto già prevedeva la toponomastica bilingue. Non possiamo certo tornare indietro".

Alla fine gli emendamenti dell'opposizione sono stati respinti (quello in cui si chiedeva l'abrogazione delle diciture "S. Pietro degli Slavi" e "S. Pietar" accanto al nome attuale non è stato votato da Sion).

Respinti anche i tre emendamenti presentati dal Venturini sullo statuto dell'Unione dei Comuni. Stessi temi, stesso voto, stesso destino. (m.o.)

C'è anche Ciccone

Nello scorso numero, nell'articolo dedicato alla nascita della società consortile "Arengo", nell'elenco dei membri del consiglio di amministrazione non è stato inserito, per una dimenticanza, il nominativo di Nino Ciccone.



Politizacija sodnikov v Ameriki

Tudi v Italiji bi se morali zamisliti v ameriske predsedniske peripetije. Ne mislim na dajanje pozornosti dogodku, ki je bilo v Italiji in v Evropi večje kot v ZDA. Je pač tako, da Evropejci kmalu plačamo ameriške dolgove in se v bistvu bojimo strica Sama. Američani pa jemljejo tudi prerekanje glede volitev kot športni dogodek in so prepričani, da jim itak nihče nič ne more.

Pomemben pa se mi zdi specifično pravna plat zadeve, čeprav nisem izvedenec. Moj vtis je namreč ta, da v ZDA ni prišlo do politične blokade, ampak do sodstvene. Volilci so namreč volili in vse se je zataknilo, ko je bila razlika med kandidatom minimalna in so prva ročna štetja glasov pokazala na drugačne izide, kot jih je prvotno štetje s strojem. Minimalen razmik so opazili v Floridi, verjetno pa bi lahko dvome krepko raztegnili. Ko se je pojavil dvom, so nastopili odvetniki in pričela se je neskončna pravda. V tej pravi smo opazili naslednje: nejasnost pravil in očitno spolitizacijo sodnikov.

V ZDA je sodstvo razvejano in v posameznih državah ima veliko avtonomije. Raznostopenjski sodniki pa so, od najmanj-

sih funkcij do vrhovnega sodišča, ali izvoljeni ali imenovani. Zato se je dogajalo, da ko sta se pred sodniki predstavila dva kandidata z različnimi političnimi predznakoma, je srce ali oportunist sodnikov zanihala zdaj na Gorovo zdaj na Buschevo stran. Jasna pravila in dejanska nepristranskost sodnikov bi prihranila svetu kriminalko, ki bo imela svoje posledice.

Zadeva bi bila v "nasi" demokraciji zelo preprosta, kar dokazujejo tudi naše volitve, ki niso brez pritožb. Če bi namreč zakon jasno pravil, da mora volilec narediti na volilnici luknjo, ki jo stroj prepozna, bi tudi sodišče zlahka ugotovilo, če je šlo za sleparije ali ne. Če je sodišče nepristransko, bi zajamčilo, da so luknje prave. V

primeru okvar pri stroju bi bilo štetje enostavno: upštevali bi le jasno prelučnjane glasovnice. Nemo goče pa je objektivno razbirati glasovnice s povečevalnim steklom in ugi-bati, ali je nekdo zelel napraviti luknjo in kje jo je hotel. Toliko težje je to za pristranske ocenjevalce in sodnike.

Skratka, ameriška afeta je dokazala težave sodstva, ki deluje na osnovi plebiscitarne volje ljudstva, ki se izkazuje na volitvah. Tudi smrtna kazen je na primer odvisna od te volje in marsikatero sodbo odvetniki in sodniki odredijo tako, da je predvsem popularna.

Cemu naj razmislijo o tem v Italiji? Berlusconi je jasno dal vedeti, da bi si zelel ureditev sodstva, kjer bi parlament in torej "volja ljudstva" usmerjala in odredila sodne prioritete. Po Berlusconiu bi morali sodniki posvetiti več pozornosti navadnemu kriminalu, kot pa iskanju korupcije in davčnih utaj "velikih". Vsak ima svoje mnenje.

Vprašanje pa ostaja: ko začne politika usmerjati, kje se smer ustavi in kdaj so sodniki nepristranski? ZDA si lahko dovolijo marsikatero zabldo, ker potem itak uredijo stvari templarij kapitala, ki bdijo na svojimi koristmi in torej koristmi države. V Italiji bi takšnega sistema preprosto ne zdržali, ker bi, kdor ima, skrbel le za svojo korist in za tajnost računov na kakem otoku. Odmanjkala bi korist države, posebno ko bi bil predsednik vlade obenem veleposestnik in osumljenec.

Cividale, Biblioteca civica
Sabato 16 dicembre, ore 10

TAVOLA ROTONDA

"Omaggio
a Carlo
Mutinelli"

Dal 16 dicembre al 7 gennaio una mostra dedicata a Mutinelli verrà ospitata nel Centro civico di Cividale

Tre città alla ricerca dello sviluppo sostenibile

dalla prima pagina

Si è anche cercata la partecipazione dei cittadini alla mobilità urbana, all'uso e alla gestione dell'energia, alla qualità del vivere e dell'abitare. Croattini ha ricordato le azioni del Co-

mune per il controllo dell'inquinamento atmosferico, per il rilevamento della presenza di radon e di inquinamento elettromagnetico.

Il vicesindaco di Villa-ch, Richard Pfeiler, ha pre-



Sopra uno scorcio del centro di Udine, a sinistra un'immagine di Maribor

sentato la sua realtà parlando di un programma, rispetto alla salvaguardia dell'ambiente, di dieci anni, risultato dell'impegno di diversi gruppi di lavoro. Tra i problemi affrontati la riduzione dei gas delle auto e quella dei rifiuti, ma anche attenzione alle sempre maggiori catastrofi naturali. Infine Boris Sovič, sindaco di Maribor, ha spiega-

to che "in Slovenia siamo in una fase di armonizzazione della legislazione con quella dell'Unione europea" parlando di "sforzo negli atti amministrativi ma anche nella tutela ambientale".

Sovič ha ricordato che il 52 per cento della superficie della Slovenia è occupata da boschi, il 10 per cento da vigneti. "La tutela

dell'ambiente - ha aggiunto - è un impegno difficile, a Maribor abbiamo dato un impulso con la locale "Agenda 21" con l'obiettivo di migliorare la qualità ambientale, di ridurre i fattori inquinanti. Lo sviluppo di una città deriva da questo, dall'istituzionalizzazione dei provvedimenti ma anche dall'attuazione della tutela". (m.o.)

Degano zapušča Deželo?

Cristiano Degano, tržaški pripadnik Ljudske stranke, ki je bil izvoljen v deželni svet na listi CPR (Ljudskega centra za reforme) je sporočil, da namerala zapustiti deželni svet in aktivno politiko ter se vrniti svojemu novinarskemu poklicu.

Degano je novinar na RAI v Trstu, kjer naj bi postal, kot se je izvedelo iz dobro obveščenih krogov, namestnik glavnega urednika Marzinija.

Njegovo mesto bi v deželnem svetu prevzel prvi neizvoljeni na listi CPR, to je Ivo Jevnikar, sicer pripadnik stranke Slovenske skupnosti. Jevnikar, tudi on novinar radia Trst A in RAI, je pred leti bil tajnik Slovenske skupnosti. Bil je že, čeprav za kratek čas, tudi deželni svetovalec in to takrat ko je prevzel mesto Bojana Brezgarja.



Pod vprašajem so tudi finančni prispevki za slovensko manjšino

Zelo vroča razprava o proračunu na deželi

V teh dneh so vode na deželi v Trstu, kjer teče razprava o proračunu za leto 2001, precej razburkane. Najbolj ostri so protesti občin, ki jim po predlogu deželnega odbora grozi drastično krčenje sredstev. Govori se o rezanju najmanj 90 milijard, kar bi zelo negativno vplivalo na storitve, ki jih morajo občine zagotavljati. Med občinami, ki naj bi bile "oskudovane" za desetine milijonov so seveda tudi naše, pa čeprav že sedaj trpijo zaradi kroničnega pomanjkanja sredstev.

Zelo kočljivo je tudi vprašanje prispevkov slovenski manjšini, za katero je deželna vlada ukinila prispevke, čes, da so "izčrpani", ker jih se neodobreni državni proračun ne predvideva. A v torek so sklenili, da bo deželni svet med proračunsko razpravo obravnaval tudi to problematiko. Na predlog odbornika za finance Ettoreja Romolija sta svetovalca Bruna Zorzini Spetič (SIK) in Miloš Budin (LD) umaknila popravka, po katerih bi Dežela vključila v svoj proračun postavko 8 milijard lir za slovensko manjšino.

Z dopolnili je Zorzinijeva še posebej opozorila na pereče potrebe Slovenskega stalnega gledališča in



Sedež deželnga sveta v Trstu

špetske dvojezične sole kar bi dežela lahko krila iz lastnih sredstev. Podobne popravke je predstavil tudi svetovalec Budin. Odbornik Romoli je slovenskima svetovalcema predlagal, naj počakata do obravnave popravkov na plenarni seji deželnega sveta. Zato sta Budin in Zorzini - Spetičeva umaknila svoja popravka o obnovi splošnih državnih prispevkov, medtem ko sta bila popravka svetovalke SIK za špetsko solo in gledališče dana na glasovanje in zavrnjena z večino glasov.

Naši prispevki

Vprašanje prispevkov slovenski manjšini je v tem trenutku precej kočljivo. O tem bo se ta teden razpravljala senat v okviru debate o proračunu za leto 2001. Odločiti bo moral namreč o državnih prispevkih v visini 8 milijard, ki jih je vlada črtala iz proračuna v prepričanju, da bo parlament pravočasno odobril zaščitni zakon. Na stališča parlamenta je vezano tudi stališče dežele, ki deli manjšini sredstva na osnovi zakona 46. Ker zaščitnega zakona se ni je za manjšino veliko tveganje. V našo korist se v senatu zelo prizadeva tržaški senator Oljke Fulvio Camerini, ki je glede tega se posegel v pritojni senatni komisiji.

Videm: skrb za zaščito Furlanov

Jutri, v petek 15. decembra, se bo sestal videmski pokrajinski svet, na katerem bodo naredili pomemben korak v smeri priznavanja in zaščite furlanskega jezika in kulture. Kot je javnosti sporočil odbornik za kulturo Fabrizio Cigolot bo pokrajinski svet sprejel sklep, da so vse občine razen Marano Lagunare in tistih občin, ki so se sporočile, da želijo biti priznane za slovensko ali nemško govorečo manjšino, priznane kot ozemlje, na katerem sta zaščiteni furlanski jezik in kultura.

Cigolot je v svojem sporočilu še dejal, da kljub večkratnim opozorilom se niso nekatere občine formalno pristopile k izvajanju zakona. Teh zamudnikov je kakih petnajst, a pokrajina jih namerava vseeno vključiti v zaščiteno območje, kar odgovarja tako vsedravnemu zaščitnemu zakonu, kot deželnemu zakonu za Furlane.

Pokrajina namerava sprožiti in pospešiti postopek za izvajanje državnega zakona št. 482, čeprav beležimo velike zamude pri odobritvi pravilnika. Vsekakor je, po mnenju Cigolota, potrebno spodbuditi deželo, naj ustanovi posebno delo, ki bo razvijalo politiko do zaščite furlanskega jezika in v ka-



Fabrizio Cigolot

terem, naj imajo pokrajine pomembno tezo kot povezovalni člen med Observatorjem za furlanski jezik in posameznimi občinskimi upravami.

Ostaja pa odprto vprašanje Slovencev in Nemcev v naši pokrajini. Obenem ni niti jasno, kako se namerava pokrajina obnašati v primeru mešanih občin, ki jih ni malo. Za Furlane je dejansko sklep lažji, saj obstaja deželni zaščitni zakon, ki je že opredelil območje zaščite.

Za Slovence to je treba še storiti. In zato naj bi jutrišnji pokrajinski svet vzel v pretres le furlansko manjšino. "Moramo šele ugotoviti celotno območje, kjer živi slovenska manjšina", je dejal Cigolot, ki je priznal, da se je že več slovenskih občin s tem v zvezi uradno izreklo.

Lettera al giornale

Siamo due delle bambine della fotografia di Magajna

Carissimo Direttore, io e mia sorella Giovanna ci siamo commosse fino alle lacrime nello scoprire di fare parte delle immagini poetiche di un album, pubblicato in occasione del cinquantenario del giornale Novi Matajur.

Siamo due delle bambine sulla copertina, in prima fila, quelle centrali. Giovanna e Pia Znidarjove di Tercimonte. Ma la sorpresa più grande è stata scoprire che c'è anche nostra madre, sulla foto datata 1.6.1952 Tercimonte, con il suo splendido sorriso giovane, come non ce lo ricordavamo. In cucina, con i "candieri" appesi, dove tante volte abbiamo bevuto l'acqua, così fresca che gelava i denti.

Grazie a Mario Magajna, uno spaccato di vita è rimasto intatto, gonfiando i nostri ricordi come un fiu-

me in piena, regalandomi gioia e commozione incommensurabili.

La mamma ora ha ottantun'anni ed è in forma smagliante, forte come sanno esserlo le donne della Benecia.

Negli anni cinquanta, il famoso "vento" del dopoguerra, che aveva spinto tante persone in giro per il mondo, ci depositò a Torino, una dopo l'altra, appena quattordicenni, dove stiamo tuttora.

Così il nostro cuore è rimasto diviso a metà.

Le vacanze ci riportano a Tercimonte, rivediamo anche gli amici della foto, meno uno, quello più biondo, Eugenio Meznarju: un incidente se lo è portato via giovanissimo.

Ritroviamo i sapori, quelli della brovada o del kapus, che la mamma ci cucinava, anche se sono piatti

invernali e finalmente parliamo po slovinsko.

Abbiamo anche un vivo ricordo del prof. Trinko. Quando noi bambini lo incontravamo nelle sue solitarie passeggiate, la figura eretta, essenziale, nell'abito talare, ci metteva un po' di soggezione. Ma lui, per farcela superare, ci regalava una caramella, oppure un biscotto, a volte un pezzetto di pane, cose rare per quei tempi.

Grazie Direttore per il giornale Novi Matajur, che ci ha informate in questi anni, aiutandoci così a non staccarci dalla nostra etnia. Grazie per la pubblicazione dell'album di fotografie e dello splendido commento. Lo conserveremo come una delle cose più preziose: la nostra memoria.

La salutiamo affettuosamente

Pia e Giovanna Petricig

Nell'80. della fondazione omaggio alla Casa di riposo

Il libro di Renato Qualizza sarà presentato martedì a S. Pietro

Per Renato Qualizza è ormai un'abitudine e lo è diventata anche per noi: ogni anno ci propone una sua pubblicazione ed ormai sono molti i lavori al suo attivo. Tutti riguardano il comune di S. Pietro e la più ampia realtà locale e tutti rivestono un certo interesse sia che propongano osservazioni di tipo naturalistico, etnologico che storico. Questa volta il tema del suo lavoro è la Casa di riposo "Giuseppe Sirch" di San Pietro al Natisone di cui ricorre quest'anno l'80 della fondazione.

La Casa di riposo di S. Pietro è una struttura importante non solo per il comune che la ospita ma per tutte le valli del Natisone e, sembra di poter dire, principalmente per gli anziani ospiti che nonostante tutto possono mantenere un legame con il proprio

Il cav. Giuseppe Sirch



ambiente. E ottant'anni di attività meritano certamente attenzione.

Nel libro si ripercorrono le vicende di questo istituto e dell'impegno sociale del suo fondatore il cav. Giuseppe Sirch, facendolo conoscere anche alle giovani generazioni. Ma Qualizza nel suo lavoro ha dedicato molto spazio anche ad altri sampietrini impe-

gnati nel sociale, tra questi molta attenzione è dedicata a Lorenzo Terlicher segretario comunale e segretario della Casa di riposo.

Il libro di Renato Qualizza verrà presentato a cura della Biblioteca civica di S. Pietro al Natisone nella sala consigliare martedì 19 dicembre alle ore 18 dal prof. Domenico Pittioni.



Tabella
bilingue nel
Galles

Postopek za ratifikacijo bo daljši od pričakovanega

Zanimiv seminar o Evropski listini

Evropsko listino o regionalnih ali manjšinskih jezikih je Italija oz. italijanski zunanji minister Dini podpisal šele letos, potem ko je bil sprejet okvirni zakon za zaščito jezikovnih manjšin. Sedaj jo je treba še ratificirati a postopek bo, kot kaže, precej dolg v smislu, da bo terjal več časa od pričakovanega. Italijanska država mora namreč za vsako manjšino izbrati vsaj 35 določil iz Listine in za nje se obvezati, da jih bo izpolnjevala.

Evropska listina, njena vsebina oziroma odnos posameznih političnih strank do nje: to je bila tema posveta, ki so ga v sredo 6. decembra priredili v Rimu zveza manjšinskih organizacij Confemili v sodelovanju s Svetom Evrope in z mešano skupino poslanske zbornice. Ob ugotovitvi zapletenosti po-

stopka je na rimskem posvetu prišlo do izraza dejstvo, da ni med največimi političnimi strankami nasprotovanja Evropski listini.

Kot je bilo pričakovati so se pozitivno o njej izrekli poslanci manjšin in sicer južni Tirolec Brugger, Valdostanec Caveri in Ladinec Detomas. Prav tako jo je podprl poslanec levih demokratov Domenico Maselli, ki je tudi dejal, da se zavzema zato, da bi bila sprejeta v tej zakonodajni dobi.

Pozitivno se je o listini izrekel poslanec Nacionalnega zavezništva Fortunato Alois in za njim tudi poslanec Forza Italia Andrea Di Teodoro, vodja novonastalega urada za manjšine pri vsedravnem vodstvu stranke, ki je prebral pismo Silvia Berlusconi, v katerem je poudarek na pravici manjšin do lastne

identitete.

V svojem posegu je predsednik Confemilija Domenico Morelli sicer pripomnil, da je v senatu, kjer čaka na obravnavo zaščitni zakon za slovensko manjšino, FI predstavila 800 popravkov. In to bo prva priložnost za stranko, da dejansko pokaže svoj odnos do manjšinskega vprašanja.

Slovensko problematiko je v svojem posegu obravnaval tudi Stojan Spetič, nato je Bojan Brezigar, predsednik Evropskega biroja za manj razširjene jezike posredoval stališča predstavnikov SKGZ in SSO, ki se nista mogla posveta udeležiti ter sklenil posvet z mislijo, da bi morala vlada in parlament sprejeti zaščitni zakon za slovensko manjšino ter ratificirati evropsko listino se v tej zakonodajni dobi.

Ministrstvo za šolstvo prireja seminar v Arti

Krajevni govori in pozornost šole

Da je italijanska sola v fazi globokega prenavljanja, vemo vsi, saj nas kar zasipajo vsakodnevne vesti o avtonomiji, reformi ciklusov, možnostih prilagajanja programov krajevnim potrebam in tako naprej.

V sklop tega prenavljanja sodi tudi večja pozornost za krajevne govore, predvsem za tiste, ki so po zakonu 482 priznani kot manjšinski jeziki. V Tolmeču poteka že od novembra dalje vrsta študijskih srečanj, ki jih z naslovom "Za multikulturno in večjezično izobraževanje" prireja karnijska gorska skupnost ter mednarodni center za večjezičnost pri videnski univerzi. Tematike se spoprijemajo s teoretskimi osnovami večjezičnosti, z jezikovno sliko naše dežele, s pravnimi okviri zaščite, z dilemami želje po ohranjanju lokalnega in potrebe po skupnem jeziku, z modeli dvojezične vzgoje, srečanja pa se bodo ob petkih popoldan vrstila še ves januar.

Prejšnji teden je šolsko skrbništvo iz Belluna organiziralo po naročilu službe za predšolsko vzgojo pri ministrstvu za šolstvo trodnevni seminar o rabi materinske in večjezičnih skupnosti, na katerega smo bili povabljeni strokovnjaki in šolniki z ladinskega, furlanskega, italijanskega, slovenskega in nemškega območja. Resnici na ljubo je zaradi



Prof. Ziva Gruden

bolezni in praznovanja Miklavža odpadlo sodelovanje predstavnikov Avstrije in Slovenije in je levi delež seminarja pripadel naši deželi, torej po eni strani strokovnjakom videnske univerze (Vincenzo Orioles, Franco Fabbro, Alessandra Burelli, Silvana Schiavi Facchin), po drugi strani pa praktičnim izkušnjam sol s slovenskim učnim jezikom (nadzornica Lucija Barei), sol na območju Trbiža, kjer v sklopu multikulturnega projekta poučujejo nemščino, slovenščino in furlansko, ter dvojezičnemu šolskemu središču v Spletu.

Svoje poglede in izkušnje so podali tudi predstavniki bocijske pokrajine: intendant za ladinske sole Roland Verra, prof. Edith Ploner ter prof. Rosetta Inselise Fronza. Z ozjega območja pokrajine Belluno je bila zlasti zanimiva predstavitev projektov za ohranitev in kulturno ovrednotenje ladinske oz. nemškega govora plodarisch v Sappadi, ki jo je podal prof. Gianni Pezzei; projekt se razvija v treh fazah: prva je bila namenjena krepitevi jezikovnega znanja učiteljev, v drugi fazi je zdaj izdelava didaktičnih sredstev, tretja faza pa bo poskrbela za pripravljanje ustreznosti pripravljene gradiva in njegovo objavo.

Zanimive so bile tudi izkušnje ladinskih učiteljic, ki so začele te vsebine uvajati v solo v mejah obstoječih možnosti z veliko mero lastne iznajdljivosti.

Vsekakor je bil seminar tudi prijetna priložnost za navezavo stikov in izmenjavo mnenj, pomembno pa je tudi, da namerava pokrajina izdati seminarski zbornik ter predstavljeno gradivo tako posredovati tudi vsem tistim učiteljem, ki se seminarja niso mogli udeležiti.

Pred nami pa je že tretja pomembna priložnost, vsedravnega seminarja z naslovom "Zaščita manjšinskih jezikov: primerjava izkušenj v izobraževanju učiteljev". Potekal bo od 19. do 21. decembra v Arta Terme, pripravljala pa ga večstopenjski šolski zavod iz Ville Santine po naročilu ministrskega urada za koordinacijo izobraževanja učiteljev.

Poleg prisotnosti pomembnih osebnosti s slovenskega in raziskovalnega področja je pomembno, da so bili na seminar povabljeni predstavniki vseh manjšin v Italiji in da je izrazito delovno zasnovan, saj so napovedani referati na sporedu le prvi dan, ves drugi dan pa je namenjen delu v skupinah, katerih koordinatori bodo nato tretji dan posredovali plenumu predloge, ki bodo izšli iz skupinskega dela.

Obeta se nam torej plodna izmenjava izkušenj na področju, ki je za resno uvajanje manjšinskih jezikov v sole temeljnega pomena, saj tudi v tem primeru sola stoji in pade z učiteljem. (z.g.)

È stato un dibattito tutto sommato civile, ma poco utile quello che si è svolto giovedì 7 dicembre a Cividale e promosso da Stefano Gasparin, capogruppo del PPI in Comunità montana a S. Pietro al Natisone, i cui protagonisti sono stati Giuseppe Firmino Marinig (SDI), presidente della Comunità montana e Pieralberto Felettig (AN), vicesindaco di Cividale. A moderare la serata Giorgio Banchig, direttore del bollettino Slovit.

"Sloveni in provincia di Udine: legge e libertà di tutela. Le ragioni del sì e le ragioni del no", questo il tema del confronto che è stato in buona parte più frutto di ideologie ed eredità del passato che improntato alle prospettive future. Questa del resto era l'insidia del titolo, come ha sottolineato lo stesso Banchig, e infatti della legge e di quanto prevede non

Dibattito a Cividale a proposito di tutela

si è parlato quasi per niente. Alla fine ognuno è tornato a casa ancora più convinto delle proprie idee, chi osteggia la legge di tutela per la minoranza slovena e chi è convinto che si tratti di riconoscere un diritto naturale, di rispondere ad un'effettiva esigenza, sentita da molta parte della popolazione e delle giovani famiglie delle Valli del Natisone. Persone incerte, eventualmente da convincere, quella sera non ce n'erano.

"Spero vivamente che il senato approvi la legge", ha esordito Gasparin, "è un fattore importantissimo di grande civiltà e democrazia." Banchig ha parlato di

opportunità che con la legge di tutela vengono offerte a chi lo desidera.

Marinig, dopo un lungo excursus storico, ha motivato le ragioni della tutela parlando di diritto naturale e costituzionale, di statuto regionale e direttive europee, dell'orientamento a favore della legge di tutela di molti consigli comunali delle valli del Natisone e dell'impegno dei circoli culturali, concludendo che la libertà di scelta è l'elemento principale della democrazia e questo è quanto assicura la legge.

È stata poi la volta di Felettig. Si potrebbe dire che si è trattato di una sorta di "rievocazione storica".

Per impostazione e tipo di argomentazioni sembrava di essere tornati indietro di 25 anni. Con la sola differenza che la discussione da S. Pietro al Natisone, dove la qualità del dibattito nel frattempo ha raggiunto ben altro spessore, si è spostata a Cividale, senza peraltro coinvolgerla vista la scarsissima partecipazione dei "ducali" e con gli argomenti degli oppositori della legge di tutela molto indeboliti rispetto a 25 anni fa. Perché nel frattempo è caduto il muro di Berlino ed è cambiato il mondo.

Caduta per manifesta innaturalità l'accusa mossa per decenni dalla destra e dai nazionalisti alle asso-

ciazioni culturali ed agli attivisti sloveni di essere traditori della patria, emissari di Tito e della Jugoslavia comunista, anche se un po' di fango su chi non può più difendersi è stato gettato, Felettig ha riproposto tutti gli argomenti già noti: la popolazione non è d'accordo e quindi va fatto il censimento, la maggioranza della Comunità montana e dei comuni sul tema sloveno non è interprete effettiva della realtà, i circoli culturali, frutto di un'operazione pianificata, in realtà sono costituiti da poche persone, sempre le stesse che dalle sovvenzioni hanno tratto grandi profitti, la legge prevede una spesa consistente.

Alla precisa domanda, più volte rivoltagli, di indicare in quali articoli della legge viene meno il principio della libera scelta, Felettig non ha potuto o saputo rispondere. (jn)

Silvana Paletti invitata alla Scuola per interpreti dell'ateneo triestino

La voce della Val Resia arriva all'università

La voce resiana è arrivata anche alla Scuola superiore per interpreti dell'Università di Trieste.

Mercoledì 29 novembre scorso, Silvana Paletti è stata invitata a tenere una conferenza agli studenti frequentanti il corso di lingua slovena. Una importante occasione è stata questa per far conoscere la specificità del resiano, uno dei dialetti sloveni, ricco di particolarità linguistiche molto interessanti per gli studiosi del settore.

La conferenza è stata introdotta dalla professoressa Maria Pirjevec seguita poi dal prof. Roberto Dapit.

Una breve introduzione sulle attività culturali che attualmente vengono svolte a Resia è stata fatta da Luigia Negro, presidente del circolo culturale resiano Rozajanski Dum.

Ha quindi preso la parola Silvana Paletti che ha illustrato Resia, le sue tradizioni, la sua cultura ed anche la realtà attuale. Ha quindi concluso con la lettura di alcune delle sue numerose poesie.

Gli studenti hanno seguito con attenzione la conferenza ponendo, al termine, numerose domande soprattutto sui giovani e come essi vedono e sentono la cultura resiana e sulle prospettive future.

Su questo punto è stata espressa la speranza che l'attività che si sta svolgendo nelle scuole resiane, relativamente alla cultura ed al dialetto, prosegua e si sviluppi poichè la scuola è un punto fondamentale per il mantenimento di questi aspetti.

Luigia Negro



Dna ružica

Na koncù od naga tarenja,
pri ka sunčace je ustalo,
na rožica je pognala,
na se nategnula
nu si riztegnula nji vijece,
tej ko ustane du
od ne noče spanjave.
Sunčace je se ji nasmejnulo,
rosa je jo pojubila,

utičace so ji zapele,
jude so se postavile za jo gledat.
Na kuncù od taga tarenja,
ko sunčace je šlo spat,
na rožica je se upehnula.
Nišci ni zna, nišci ni vi,
da ci to bila ta rožica.

Silvana Paletti

Dal libro "Autori Resiani"

Koncert v cerkvi v Bardu

Nova cerkev v Bardu, v Terski dolini, se bo spet spremenila v kulturni center in gostila pevsko prireditev. Kot se spodobi za ta letni čas je na vrsti Božični koncert, ki naj služi kot priprava in uvod v Božično obdobje. Organizira ga domača fara oziroma župnik don Renzo Calligaro in bo v nedeljo 17. decembra.

Z izborom božičnih pesmi se bo predstavil zbor Lipa iz Bazovice.

Koncert z mašo se bo začel ob 11. uri zjutraj in bo priložnost za se približati božični ljudski in klasični pevski tradiciji tako Slovencev kot drugih narodov.

Venerdì 8 dicembre è stato ospite il coro misto Primorje

Concerto a Taipana

Con canti sia della tradizione popolare che classica europea

La sala consiliare di Taipana ha ospitato venerdì 8 dicembre una bella manifestazione culturale che ha avuto come protagonista un gruppo corale sloveno.

Il coro misto Primorje (Litorale) di Ajdovščina si è presentato con un bel concerto di canti popolari e della tradizione classica, che hanno contribuito a creare un bel clima natalizio.

La serata, che è stata realizzata anche grazie alla collaborazione di Pavel Sivec, presidente del consiglio comunale di Caporetto, si è aperta con il saluto dell'amministrazione locale che è stato portato, sia in italiano che nel locale dialetto sloveno, dall'assessore Carlo Sedola.

Dopo i saluti ha preso la parola Maria Blasutto che ha presentato il coro ed i singoli brani musicali. Va detto che il coro Primorje, diretto dal maestro Miran Rustja, è attivo ormai da vent'anni. Si dedica con passione al canto popolare sloveno, ma an-



Taipana in una vecchia foto d'archivio

che alla tradizione musicale colta a partire dal 16. secolo. Il coro ha alle spalle oltre duecento concerti, si è esibito prevalentemente in Slovenia, ma ha avuto consensi anche in molti paesi europei. Di recente ha compiuto anche una tournée oltre oceano, in Australia dove ha can-

tato soprattutto per gli emigranti sloveni.

Il pubblico taipanese presente in sala consiliare ha molto apprezzato il concerto del coro Primorje che ha spaziato, come già detto, dal canto popolare al canto classico, presentando canti in molte lingue europee.

Kotić za dan liwči jazek - 10

Matej Sekli



Isi vijāc čemō vīdēt, da kaku te mōške, te žēnske anu te sridnje biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w akuzativu plurala.

1. Te mōške biside

Tonih jē mi wratil kjūce. Matā pa vī konje? Tu-w hrūski si nalizal cārve.

Matī na jē kūpila trī kiline jabulk. Matā tube za wōdo?

Te mōške biside čenče nine vokale ta-na kunce (-ø) (kjūcø, kōnjø, cārwo) anu te mōške biside na -ō (-kilō) alibōj na -o (tubo) ni se rivawajo tu-w akuzativu plurala rūdi na -e. Acento mōrē bet ta-na kōranē (kjūce, cārve; kiline, tube) alibōj ta-na kunce (kōnje). Biside na -ō (kilō, litrō, metrō) ni pardiwajo -in- ta-prid konāc od biside (kiline, litrine, metrine), kōj bisida trenō nē (trene).

2. Te žēnske biside na -a alibōj na -ā

Vīdis līpe tu-w dworē? Nī majo pa koze. Nī so slē won na gōre.

Te žēnske biside na -a ziz acenton ta-na kōranē (līpa, gōra) anu na -ā ziz acenton ta-na kunce (kozā) ni se rivawajo tu-w akuzativu plurala tej tu-w nominativu plurala. Nī majo ta-na kunce -e (līpe, koze, gōre).

3. Te žēnske biside na -ø

Wmīš na damenc ise racjuni? Mamō wluvet ise mīši, kōkušī.

Te žēnske biside čenče nine vokale ta-na kunce (-ø) (racjunø, mešø, kōkušø) ni majo tu-w akuzativu plurala ta-na kunce -i anu acento ta-na kōranu (racjuni, mīši, kōkušī) tej tu-w nominativu plurala.

4. Te sridnje biside

Ja jin radē jabulka/jabulke. Kē mās rasatā/rašate. Mōrēn og'at ukina/ukine.

Naša ōwca na mā trī janjaca/janjace. Jīs radē jajca/jajce.

Pa te sridnje biside ni se rivawajo tu-w akuzativu plurala skorē rūdi tej tu-w nominativu plurala. Te sridnje biside na -u anu na -ē ziz acenton ta-na kōranē (jabulku; janjacē) ni se rivawajo na -a alibōj na -e anu ni majo acento rūdi ta-na kōranē (jabulka/jabulke; janjaca/janjace). Te sridnje biside na -ō anu na -ā ziz acenton ta-na kunce (rašatō, oknō; jajcē) ni se pridiwajo po dvi poti. Te pārvi grupo an se rivawa na -ā alibōj na -e anu acento an ostaja rūdi ta-na kunce (rašatā/rašate). Te sagont grupo invēci an mā ta-na kunce -a alibōj -e anu acento ta-na kōranē (ukina/ukine; jajca/jajce).

Za paračāt isō somō doparali lībrin ?»Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasorja Hana Steenwijka.

Naš kolindren za leto 2001

Kot je že postala tradicija so tudi letos v rezijanski dolini izdali Naš kolindren za leto 2001. Stenski koledar v rezijansčini in z rezijanskimi motivi je tudi tokrat izšel po zaslugi domačega kulturnega društva Rozajanski dum. Prvič je rezijanski koledar izšel leta 1989 na pobudo pesnice Silvana Paletti. Med tistimi, ki so bili prvi pobudniki iniciative je tudi Beppino Beltrame. Oba sta z Ravance.

Letos sta avtorja koledarja Silvana Paletti, ki je prispevala besedilo. Fotografije je poskrbel pa Santino Amedeo, človek, ki se je nekako zaljubil v rezijansko dolino in njene ljudi in že najmanj deset let ne zamudi priložnosti, da bi jih ujel v svoj objektiv. Koledar predstavlja torej navade in vsakdanje življenje Rezijanov, kakršne pač dojemamo in razume nerezijan. Kolindren bodo prejeli vsi Rezijani v dolini, poslali ga bodo tudi rezijanskim družinam po svetu.

LUSEVERA
Chiesa parrocchiale

Aspettando
Natale

17 dicembre, ore 11
partecipa il coro
LIPA
di Basovizza

La Provincia sopprime le corse tra Cividale e Udine

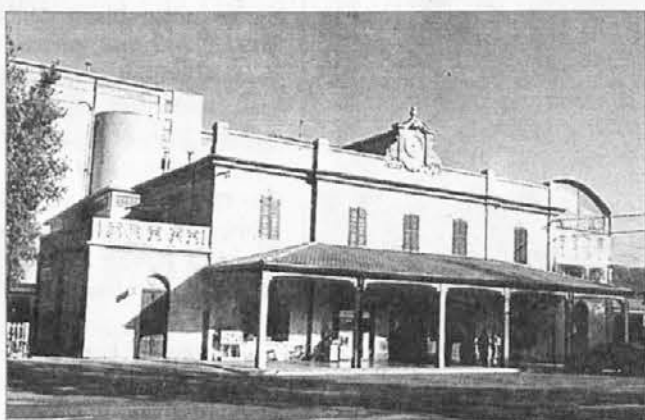
“Tagliate” le corriere, gli studenti protestano

La Provincia sopprimerà, dal prossimo primo gennaio, le corse dirette delle autocorriere della Saf dalle Valli del Natisone e da Cividale a Udine e viceversa. Una decisione che penalizza fortemente gli studenti utenti del servizio, in particolare quelli delle Valli del Natisone, che in questo modo saranno costretti a recarsi a Udine o con mezzi

propri o cambiando tre mezzi di trasporto pubblico.

Ma gli studenti non ci stanno. In questi giorni stanno affidando ad una petizione diretta all'assessore provinciale ai trasporti Sette e ai sindaci del comprensorio - le firme raccolte sono al momento oltre duecento - la loro ferma protesta.

La scelta della Provincia non è improvvisa ma si deve all'introduzione della legge di riforma del trasporto pubblico locale, una legge, denunciano gli studenti nella petizione, che “pensiamo fosse indispensabile per poter modificare e migliorare i servizi della mobilità delle persone, non per ridurli e peggiorarne la qualità”. Per Franco Binutti, sindacalista della Filt - Cgil, “la Provincia aveva intenzione di sopprimere le corse già due o tre anni fa, potenziando nel contempo la linea ferroviaria. Con il primo gennaio entra in vigore la legge, ma parte con il piede sbagliato. Basti pensare che chi arriverà dalle Valli del Natisone dovrà pagare tre abbonamenti: la corriera fino a Cividale, il treno fino a Udine e



La stazione ferroviaria di Cividale

infine l'autobus dalla stazione di Udine alla scuola”.

Binutti, che nei giorni scorsi ha messo al corrente del problema anche il sindaco di Cividale Attilio Vuga ed il presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, rileva poi come, se il trasporto ferroviario risulta più veloce, quel-

lo con le corriere permette di raggiungere meglio il luogo di arrivo, oltre a servire zone, come Carraria, Rualis o la stessa zona dell'ospedale, distanti dalla stazione. “Così invece si creano solo disagi - conclude - ed a guadagnarci sarà solamente il mezzo privato”. (m.o.)



Vsi okuole mame an none Milke

Emilia Menig, uduova Cencig - Milka Menčua je imela rojstni dan. Dopunla je osamdeset liet. Vsi nje te dragi so se zvestuo zbrali okuole nje za kupe z njo praznovat tel liep dan, an tuole se gaja, kar clovek je priljubljen, kar vsi ga imajo radi. Milka je tolo ljubezan zaslužila.

Je bla mlada čeca an malo miescu oženjena, kar nje mož Luigi Uancu je su na rusko fronto an se nie vič varnū damu. Ostala je sama z majhanim otročičam. Za nje puoba Egidia je bla mama an tata. Lepuo ga je veredila an vešulala. Pridna mama, an potlè tudi pridna tašča an nona. Barka z vsiem v družini. Pa ne sa-

muo. Vse ji gre od rok, an kikat vasnjani iz Carnegavarha an parjatelj od Planinske družine Benečije smo imiel “dobro” parloznost pokusat nje dobar kruh, nje strukje, gubance an sladčine! Kikat smo jal: “Tuole je spekla nona Milka!”

Milka zivi v Iplisu, kupe s sinam Egidiam, z neviesto Marijo an z navuodo Romino, pa okuole nje je tudi nimar kajšan iz nje rojstne vasi, iz Carnegavarha.

Draga mama, nona, tašča an tetà, vsi v družini vam dijemo “Buohlioni za vse, kar se za nas nardila an Buog vam di uživat se puno dnevu, zdravih an veselih”.

Tuole ji zeljo tudi parjatelj od Planinske družine Benečije an mi od Novega Matajurja.

Ce je kajšan od vas, ki bi se rad nava-du gost na ramoniko na batone, naj se o-barne na Glasbeno solo v Špietar (tel. 727490).

Qualcuno di voi è interessato ad imparare a suonare la fisarmonica diatonica? Se la risposta è sì, telefonate alla Glasbena sola / Scuola di musica di San Pietro al Natisone (tel. 727490).

“Ideje iz lesa...” v Beneški galeriji



Ferruccio Anzolini

Beneška galerija
v petek 15. dičemberja
ob 18. uri

otvoritev zazstave

Lidio Macorig (Mažerola)
Ferruccio Anzolini (Sevcè)

IDEJE Z LESA...
IDEE DI LEGNO

Inaugurata a Cividale la sede della Caritas che darà aiuto alle persone bisognose

Nasce il Centro di ascolto

La struttura fa riferimento alle foranie della cittadina e di S. Pietro al Natisone

Anche Cividale ha ora il suo Centro di ascolto, struttura in cui alcuni volontari possono offrire sostegno, sia materiale che morale, alle persone bisognose. Particolare impegno verrà profuso per gli immigrati, ma non solo per loro. La sede, che ha come riferimento la forania cividalese ma anche quella di S. Pietro al Natisone, è stata inaugurata martedì 12 dicembre nei locali, presso la chiesa di S. Francesco, che fino a poco tempo fa ospitavano le Acli e la Croce Rossa.

Dopo la benedizione delle stanze, impartita da monsignor Genero, la rappresentante della Caritas Laura Amerio ha spiegato che il Centro di ascolto “vuole rappresentare un aiuto concreto a tutti i bisognosi, per adesso rimanendo aperta due volte alla settimana, ma con la volontà di aprire, in futuro, per periodi più lunghi”.

Dopo il saluto dell'assessore comunale Romano Blasigh a nome dell'amministrazione, è intervenuto il

direttore della Caritas diocesana don Luigi Gloazzo. “Se non vogliamo essere identificati come Centro di ascolto solo per gli immigrati - ha detto tra l'altro - dobbiamo andare a cercare i bisognosi residenti qui”.

Il Centro è aperto i lunedì dalle 16 alle 18 ed i venerdì dalle 10 alle 12.



La chiesa di S. Francesco a Cividale

Spoznajmo se Conosciamoci

Cividale, Biblioteca Ivan Trinko
Via IX agosto, 8

Esposizione

LA STORIA DEL FRANCOBOLLO
IN SLOVENIA

Aperta fino al 22 dicembre - Ingresso libero

Kronaka

Štiefan Dortih dopune tri lieta

"Zdravje an srecjo ti vsi iz sarca želmo!"

"Ciau", san Štiefan Dortih. V saboto 16. dičemberja dopunen 3 lieta. Tle na sliki me videta napravjenega za parvi dan dvojezičnega vartaca. Sonce se j' bliščalo an moje velike oči so ratala mine-ne, minene... Nomalo cajta je slo mimo: sada nie vic takuo gorkuo, druga dva zoba sta mi uon parsla, la-sje so mi zrasli še nomalo

an voja za igrat pa le vic!

Pravejo, de kar vodà stečè, obedan se jo na zmi-sne vic. Tuole se troštajo mama Andreina an tata Michele: de kar zrasen, vsi kupe pozabemo težave od telega slavega lieta. Tud' muoj brat Davide ima za me an velik trošt: de za napri življenje bo kiek buj lahko...

Sa' obedan od nas na

vpraša duo vie ki: samuo zdravlje an nomalo srecje, vsakoantkaj. Sa' jubezan med nam, Buog bod če-ščen, do seda nie manjka-la. Tele reči ist, hvala bod' Bogu, jih lepuo zastopen an še puno družega študie-ran, pa za sada van moren rec samuo "ciau".

Stefi, minen naš, te mamò radi vic, ku kar se more dopoviedat; si an li-ep an kuštan puobic, čelih kajsinkrat nan storeš obno-riet, kar na bugaš an jih vsake sorte kombinavaš, pa šele vic krat nan odpres sarce an nan varžes usta na smieh. Za tuole pogostu hvalemo Boga, de te mamò! Niemamo strahu za kar zrased: če ti ostane sa-muo an part voje za dielat, ki imaš sada, bo težka de



te kajsan premaga: sigurno si pobrau vic ku kajsan kromozoma od tojih dielo-vnih nonulnah (Guido, Lu-cia an Tonina). ... Se tro-štamo, de preca skočne uon kajšan drug kromožo-ma, ki te bo stuoru pa fle-ketat!

Stiefan, tudi mi od No-vega Matajurja te pozna-mo an vemo, kajšan mo-žac si! Močan, kuražan an puno, puno frišan... Kar boš imeu kako novico, pri-di nam jo pravit! Bomo pruv vesel, zlo vesel, te poslušat.



Okuole punoči maj-han Perinac je začeu uekat:

- Mama, sem žejan!

Zaskarbjena mat mu je hitro nesla an kozarc vode.

- Otročič muoj, ka' na moreš spat? Al ces, de ti poviem 'no prav-co?

- Oh ne, mamica, nie potreiba, sa' bo preca punoči: počaki-mo, de pride tata pjan damu, takuo bom po-slušu tisto, ki ti bo on tebe pravu!!!

- Al vieš Maruška, de Toninac bi biu pruv te pravi mož za me! Mi je poviedu, de ima tekoči račun (conto corrente) tu vsaki ban-ki, dvie mercedes, adno bielo za poliete an adno plavo za zi-mo, de ima adno veli-ko barko po muorju, de so mu vseh otroc, posebno jih runat, de je zlo potarpežljiv, ampak de ima samuo pečjo!

- Al ja? Kero? - je radoviedno vprašala parjateljca.

- De jih rad prave debele, glih ku tiste Guidacove!!!

Dvie parjateljce so se poguarjale:

- Al vieš - je jala ta parva - de muoj mož ima strašne preteze posebno, kadar se use-dne za mizo an mu po-lozem, kar sem skuha-la. Pomisli ti, snuojka za vičerjo je začeu ue-kat tu me na vas glas, de jajca kuhane mu gredo von z oči an de jih na pokuse! An reč, de cieu tiedan jih je ta-kuo zvestuo jedu za kosilo an za vičerjo!!!

Giovedì 21 dicembre, alle ore 17.30
presso la scuola elementare di Savogna

**Festa di Natale
per bambini e nonni
con tante sorprese per tutti!**

Scuola elementare e materna, Comune,
Ana e Pro loco Vartača di Savogna



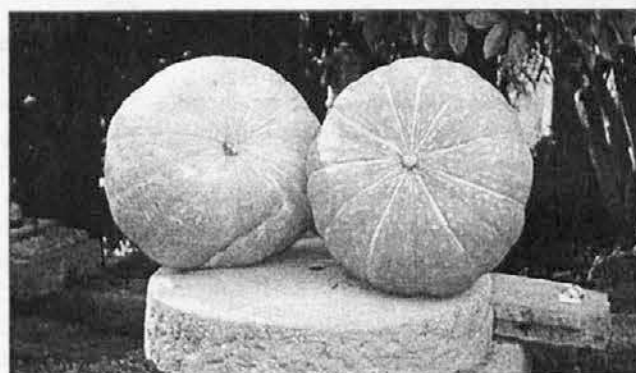
Iz Sauodnje v Brixen

'Na liepa koriera ljudi se je zbrala telo zadnjo saboto, 9. dičemberja, za iti gledat božične trge (mercatini di Natale) v mie-sto Brixen - Bressanone. Lepo gito jo je organizala pro-loco Vartača iz Sauodnje. Puno jih je bluo iz Sauodnje, pa adni so bli an iz drugih vasi Nediških dolin.

Kar okuole pudneva so paršli v liepo miestace Poadizja (Alto Adige) so pgle-

dal staro miesto, muzej, kjer so zbrane narlieuse jaslica (presepi) v Italiji an potlè je biu cajt cieu popudan za pregledat targ, kjer so predajal karakteristične stvari tele-ga kraja Italije. Cajt je biu tudi za iti po butigah an takuo se je moglo videt, de v telim kraju, kjer živi niemska manjšina, so pruv ponosni znat še an izik blizu itali-janskega.

V Ruoncu so takali maloni



"Duo, ga je videu? Chi l'ha visto?" se vprašajo v Ruoncu, v vasi Kosaneji (Cossaneja), v družini Ar-manda Domenis. Pred hišo so imiel velikega malona, ki je pezù še vič ku nava-den clovek: 90 kilu! Tisti, ki so ga nesli, so se muorli po prekleto potruditi!

Armando je biu nomalo užaljen, an tudi njega žena,

an njega otroc... pa so se an potalazli, ker v njih varte so pobral druga dva pose-bna malona, ki obadva ku-pe pezza, tarkaj ku tisti, ki se je zgubu, 90 kilu.

Ce so vam vseh njoki z mulonam, al pa kaka druga dobruota z njo nareto, ve-sta, kam se obarnit: v Ru-onac, v Kosanejo v družino Armanda!

V Sauodnji nagrade v spomin prof. Rieppi

Se pridno šuolajo

V saboto 11. novembe-rja je se ankrat profesorca Bianca Rieppi iz Cedada paršla v Sauodnjo za na-gradit, premjat pridne stu-dente iz sauonjskega kamu-na.

Profesorca Rieppi ce ta-kuo počastit spomin nje moža, profesorja Paola Rieppi, ki je zlo ljubu tel kamun an ki se je stuoru podkopat v Ceplesiscu. Li-etos je bluo že osanajsti krat, ki so premjal pridne študente.

Priet je šenkuvala "borse

di studio" samuo gospa Rieppi, kako lieto od tegà se ji je parluožu se sauonj-ski kamun.

Na fotografiji videmo pridne studentje, ki so bli lietos nagrajani: s čeparne roke so Cristina Medves iz matajurskih Barc, Stefania Medves iz Starmice, Mi-chelina Marchig iz Pečnije-ga, Sonia Cudrig iz Maše-re, Roberta Iellina iz Jelin, gospa Rieppi an sauonjski šindak Cernoia, Gabriele Iussig iz Sauodnje an Fran-cesco Zufferli iz Lozca.



Imperatori e vescovi cavalcano le interpretazioni delle scritture

L'interminabile disputa nel mondo cristiano

Non ci vorrà molto per concludere l'argomento delle dispute teologiche. Sarà sufficiente toccare ancora la questione dei 'tre capitoli' per vedere il gran passo di Aquileia all'arrivo dei Longobardi. Ma andiamo avanti con un po' di ordine.

Il vescovo Valeriano, che fu chiamato vescovo dell'Illirico, creò le condizioni perché Aquileia diventasse un grande centro di studi cristiani, tanto da rivaleggiare con Milano. Questa diocesi era retta a quel tempo da un personaggio dotato di grande prestigio, il vescovo Ambrogio, che divenne santo.

Nel 381 si tenne il concilio di Aquileia, di cui fu promotore proprio il vescovo Ambrogio, che ottenne l'assenso dell'imperatore d'Oriente, Teodosio. Questi fece tuttavia opera di dissuasione dalla partecipazione dei vescovi d'Oriente, e convocò un 'suo' concilio lo stesso anno, a Costantinopoli. Anche il papa si difilò dall'iniziativa di Ambrogio. La presidenza del concilio fu affidata a Valeriano, come vescovo della sede in cui il concilio ecumenico si svolgeva.

Il proposito del concilio era quello di sradicare definitivamente l'arianesimo dall'Illirico. Ad Aquileia vennero solo 35 vescovi, quelli del Nord. Al concilio pervenne una lettera di Ario che spiegava il suo pensiero. Le dichiarazioni di alcuni vescovi presenti furono evasive o poco chiare. In sostanza alcuni di loro,

che pure non erano ariani, mostrarono di pensare ancora ad un Padre, da cui derivavano due persone a lui inferiori.

Scattò contro di loro l'anatema e i dissidenti furono immediatamente sostituiti, affidati all'autorità civile ed esiliati. A Valeriano si

attribuisce un importante contributo per la vittoria dell'ortodossia sull'arianesimo e nell'opera di preparazione di un clero di valore. Gli succedette un altro grande vescovo, Cromazio.

All'inizio del V secolo prese piede un'altra eresia,

nella religione cristiana. Fu promossa da Pelagio, originario della Britannia e operante in Italia. Secondo lui il peccato originale non era insito nella natura umana, non fu cioè trasmesso da Adamo ed Eva a tutta l'umanità.

Il battesimo, secondo

Pelagio, era soltanto un atto di adesione al Cristianesimo e perciò i nati senza essere battezzati non erano per questo condannati alla dannazione.

Con l'assistenza di Dio l'uomo poteva dunque aspirare alla perfezione per le sue virtù morali e con l'aiuto della grazia divina. L'eresia non fu un evento locale, ma si diffuse dall'Africa all'Italia meridionale, alla Dalmazia, nella Venezia e all'Illirico. Un gruppo di vescovi della Venezia non accettarono le disposizioni del vescovo di Aquileia nel combattere l'eresia e finirono col difenderla.

Nella lotta contro i pelagiani si ricorda l'impegno di un grande vescovo, Agostino, il santo teologo, che, dopo una vita materialmente ed intellettualmente mo-

vimentata e non irreprensibile, si convertì al cristianesimo. Sostenne che il peccato originale si annidava nell'uomo al momento della nascita, che dai loro progenitori Adamo ed Eva il peccato originale si trasmetteva a tutti i loro discendenti e quindi a tutta l'umanità.

Dopo il peccato di Adamo ed Eva nel paradiso terrestre, nessun uomo avrebbe la possibilità di salvarsi senza l'intervento, il battesimo, che restituiva agli uomini la possibilità di salvarsi, ma diventava responsabile delle sue azioni.

La salvezza però non poteva che avvenire per volontà divina e quindi Agostino toccava anche i temi aggrovigliati della libertà dell'uomo e della predestinazione, temi pericolosamente orientati al doppio rischio di affidare la salvezza unicamente alla volontà di Dio, oppure assegnare agli uomini un eccesso di responsabilità di fronte all'Onnipotente.

Temi che saranno sfruttati in futuro nella definizione della spaccatura riformista del XVI e del XVII secolo. Soprattutto voglio segnalare ancora una volta la vivacità intellettuale della Chiesa di Aquileia, impersonata ora da Cromazio, acuto interprete delle sacre scritture, autore di numerose prediche, fedele sostenitore delle antiche preghiere e dei rituali con i cori dei chierici, sempre al centro dei dibattiti filosofici.

(Venezia, 54)

Paolo Petricig

Particolare del mosaico del pavone nella chiesa di Aquileia. Si è attribuito al pavone il simbolo dell'eternità



Božič med bori

Kaj, kje, kako? Saj sem vendar sam in ni nikogar ne tu ne tam, ne cloveka ne luči. Nikogar. Nikogar.

Sam.

Odpri sem okno: nikje ni snega. Ne na gmajni ne v poljih ne v hribih. In vendar je božič.

Luči so po hisah, v hisah ljudje - samo jaz sem sam. Le siva cesta je sama in črno drevo.

Vračal sem se nekoč. Tudi takrat

so bile luči povsod, le v eni hiši je ni bilo.

Danes sva z lučjo samà.

Odpri sem okno. Zvezde, drobne in zlate, bežijo v prijaznem smehljaju preko polja.

Ah, tam je temno pri borih. Ah, tam je tiho. Tam luč in tema, zvezde in noč, sveta tišina. Tam je božič noč. - Ali kaj strmite?

Srečko Kosovel

Špetrska šola za pomoč otrokom revnih držav

Špetrska dvojezična šola je imela v četrtek, 7. decembra dan odprtih vrat in je v poznih popoldanskih urah gostila starše, upravitelje in vse, ki so kakorkoli povezani s tem žariščem

življenja. Ob odprtih vratih so otroci prikazali bogato razstavo ročnih del, ki so jih pripravili ob priliki bližajočih se božičnih praznikov.

Dan prej pa so se srečali

z Grazio Macri Vertovec, predstavnik pobude Unicef "Une pipine par une frute e par un frut". Špetrski otroci so Vertovec izročili lične tkaninaste punčke, ki so jih izdelali ob



mentorstvu svojih učiteljic.

"Pipina", ali "čičica", kot ji tudi pravijo v Beneciji, je preprosta igračka, ki je ob današnjem potrošniškem razkosju skoraj sla v pozabo. Pred več desetletji pa je bila to ena redkih, doma izdelanih i-

grač, ki so si jo lahko privoščili dedki in babice današnjih otrok.

Gospa Grazia Macri Vertovec je otrokom špetrske šole povedala, da bodo izdelane "pipine" služile plemenitemu namenu, ki si ga je zadalo združenje Uni-

cef z vsedržavnim načrtom, imenovanim "Per Natale adotta una Pigotta". Punčke vseh sol, ki so se udeležile akcije, bodo do 17. decembra razstavljene na trgu Lionello v Vidnu. Vsakdo bo lahko posvojil eno izmed njih, če bo prispeval trideset tisoč lir za cepivo otrok iz Afrike in drugih držav Tretjega sveta. Gre za vsoto, ki je potrebna za nakup šestih doz cepiva proti oslovskemu kašlju, ošpicam, poliomelitisu, tuberkulozi, tetanusu in davi-

ci. Vsaka posvojena "pipina" bo dejansko prispevala k ublavitvi posledic omenjenih bolezni otrok v državah Tretjega sveta, je dejala gospa Vertovec in se je otrokom špetrske šole zahvalila za navdušenje, s katerim so pristopili k pobudi. Odziv nanjo je bil v videnski pokrajini zelo odmeven in poteka pod pokroviteljstvom videnskega župana, odbornistev za solstvo in socialne storitve ter številnih sol in združenj. (d.u.)

RISULTATI

1. CATEGORIA

Riviera - Valnatisone 2-0

3. CATEGORIA

Savognese - Corno 2-2
Audace - Moimacco 1-4

JUNIORES

Valnatisone - Serenissima 7-1

ALLIEVI

Valnatisone - Pagnacco 0-0

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Gaglianese 1-4

ESORDIENTI

Valnatisone - Gaglianese rinv.

AMATORI

S. Daniele - Real Filpa 0-0

Valli Natisone - Treppo 3-2

Pol. Valnatisone - Carioca 1-1

Grions - Ost. al Colovrat 1-1

Ost. al Colovrat - Xavier 2-2

CALCETTO

Merenderos - Topazzini 6-3

Beverly village pub - Merenderos 4-7

Nuovomillennio - Bronx team 10-2

Rojal cinque - Paradiso dei golosi n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Gonars

3. CATEGORIA

Cormor - Audace

Libero Atl. Rizzi - Savognese

JUNIORES

Tavagnacco - Valnatisone

ALLIEVI

Libero Atl. Rizzi - Valnatisone

ESORDIENTI

Azzurra - Valnatisone

PULCINI

Audace - Nimis

AMATORI

Real Filpa - Pizzeria Al sole due

Racchiuso - Valli Natisone

Pol. Valnatisone - Bar Agli amici

Osteria al Colovrat - Osteria da Lodia

CALCETTO

Tratt. Alla speranza - Merenderos

Bronx team - Paradiso dei golosi

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gonars 28; Flumignano. Lumignacco 25; Santamaria, Reanese 24; Majanese 22; Ancona 21; Valnatisone, Riviera, Tarcentina 18; Union Nogaredo, Tre stelle, Maranese 13; Castions 8; Azzurra, Venezia 6.

3. CATEGORIA

Corno 22; Nimis 22; Stella Azzurra 19; Chiavris 18; Savognese 17; Assosangiorgina, Serenissima, Moimacco 16; Gaglianese 15; Libero Atl. Rizzi 13; Savognese 12; Fortissimi 9; Cormor 6; Audace 1.

JUNIORES

Pagnacco* 21; S. Gottardo*, Centro Sedia, Chiavris, Cussignacco 14; Buonacquisto*, Com. Faedis* 13; Valnatisone** 11; Com. Lestizza 10; Serenissima* 9; Com. Tavagnacco 4; Buttrio 3.

ALLIEVI

Pagnacco*, Union 91/A 27; Azzurra 22; Manzanese* 19; Bearzi 17; Gaglianese 16; Valnatisone 15; Torreeanese*, Fortissimi 13; Reanese 10; Libero Atl. Rizzi* 7; Com. Tavagnacco, Centrosedia 4; Chiavris** 0.

GIOVANISSIMI

Buttrio* 22; Chiavris* 19; Valnatisone* 18; Gaglianese* 16; Buonacquisto* 13; Com. Faedis*, Serenissima 11; Com. Tavagnacco*, Fortissimi*, Moimacco* 10; Martignacco* 0.
Cussignacco/B fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 14; Effe tre 13; Anni 80 12; Bar Corrado, Termokey 8; Al sole due, Mereto di Capitolo, Edil Tomat, Warriors, S. Daniele 7; Tizzano 6; Coopca Tolmezz-

zo, Coop Premariacco 5; Fagagna 4.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Rojalese 12; Osteria della salute 11; Elettrica Passon, Turkey pub 10; Valli del Natisone 9; Team Calligaro, Treppo, Amaro 8; Dream team 7; Montenars, L'Arcobaleno 4; Racchiuso 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Campeggio, Gunners 13; Torean 12; Birr. da Marco, Pol. Valnatisone 11; Carioca 10; Moimacco, Pizzeria Rispoli, S. Lorenzo 5; Agli amici, S. Raffaele 4; Colugna 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 15; Linea golosa, Ai cons 12; Osteria al Colovrat 9; Grions 8; Bar Manhattan, Plauto 7; Beivars, Xavier 6; Moulin rouge 4; Da Lodia 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno ** Due partite in meno

La squadra giovanile della Valnatisone ha rifilato ben sette reti alla malcapitata Serenissima

Gli Juniores non trovano intoppi

La prima squadra sconfitta a Magnano - Gli Allievi fermano il Pagnacco
Pari a reti inviolate per il Real Filpa - Riscatto della Valli del Natisone

Il pareggio sta stretto ai gialloblu

La Savognese ci prova
ma il Corno non ci staWalter
PetricigSAVOGNESE 2
CORNO 2

Savognese: Cudicio, Luca Bledig, Gnomi, Massimo Mauro, Fantin, Congiu, Meneghin, Boris Mauro, Plesničar, Petricig, Gosgnach.

Savogna, 10 dicembre - Alla fine il pareggio ha lasciato l'amaro in bocca agli sportivi locali, ma può considerarsi positivo. La Savognese messa in campo da Bruno Iussa ha giocato un gran primo tempo mettendo sotto la capolista che è riuscita a rimettersi in corsa, prima accorciando le distanze allo scadere della prima frazione, e poi a riequilibrare le sorti nella ripresa.

Al 9' i gialloblu passano in vantaggio con il giovane attaccante Dennis Gosgnach abile a mettere in rete da due passi un servizio di Me-

neghin. Un minuto più tardi Plesničar manda il pallone a lambire la base del palo. Al 26' ancora l'attaccante sloveno impegna severamente la difesa ospite. Il raddoppio è nell'aria e giunge al 37' grazie ad una prodezza di Massimo Congiu. Gli ospiti al 42' accorciano le distanze su uno svarione difensivo dei locali. Nella ripresa Meneghin ha sui piedi la palla del ko, ma la spreca malamente calciando a lato. Gli ospiti si riportano in parità al 25' trasformando un calcio di rigore. Al 35' per proteste (mancata concessione di un rigore a favore del gialloblu) viene allontanato dal campo Congiu. Alla fine lo sfogo del presidente locale Fedele Cantoni sulla designazione arbitrale sul cui operato, per l'importanza della posta in palio, ci sarebbe qualcosa da dire. (Paolo Caffi)

Si è chiusa a Magnano in Riviera la serie positiva della Valnatisone. Domenica a S. Pietro ultimo impegno annuale contro la capolista Gonars allenata da Paolo Miano e preparata da Fulvio Degrassi.

L'Audace, ospitando il Moimacco, dopo 15' è stata penalizzata dall'espulsione di Michele Bastiancig e dalla concessione del rigore agli ospiti. Il giovane portiere Filippo Cernotta è riuscito a neutralizzare con bravura la massima punizione. La concessione di un secondo penalty ha permesso al Moimacco di sbloccare la gara. L'Audace è riuscita a riportarsi in parità grazie a Vertucci. Negli ultimi dieci minuti della gara ha cercato il gol della vittoria, favorendo però il contropiede degli ospiti, rivelatosi micidiale.

Gli Juniores della Valnatisone sono andati in gol sette volte contro una Serenissima inconsistente. Per gli azzurri hanno fatto centro due volte Gianluca Peddis, una a testa Gabriele Miano, Ivan e Davide Duriavig, Andrea Dugaro e Maurizio Suber.

La federazione ha programmato i due recuperi degli Juniores, il primo con il Buonacquisto per sabato 23 dicembre, mentre l'incontro con il S. Gottardo in programma per il giorno dell'Epifania, se le società si accorderanno, slitterà al sabato successivo.

Gli Allievi della Valnatisone hanno inchiodato sul pari la capolista Pagnacco, che ha così interrotto la sua serie di consecutive vittorie.

Si è chiuso male il girone di andata per i Giovanissimi della Valnatisone che hanno lasciato alla Gaglianese i tre punti ed il terzo posto in classifica. Un

grande Alberto Beuzer, figlio di Walter (Pippo, portiere degli anni d'oro della Valnatisone) con tre reti ha trascinato gli amaranto. Nel primo tempo i valligiani hanno fallito alcune buone opportunità subendo il gol ospite. Dopo aver recuperato nell'arco di 40" lo svantaggio con Valentino Alessandro, nella ripresa sono andati a fondo per tre volte.

Rinviati i recuperi degli Esordienti della Valnatisone e dei Pulcini dell'Audace. Questi ultimi, oltre alla partita con il Nimis, hanno rimandato anche la festa natalizia a sabato 16 dicembre.

Il Real Filpa di Pulfero non è riuscito a perforare la difesa del S. Daniele, ritornando dalla trasferta colinare con un punto.

Dopo la sconfitta nel derby a Purgessimo si è registrato il pronto riscatto della Valli del Natisone che ha superato a Merso di Sopra il Treppo. Gli Skrati sono andati tre volte in gol grazie al calcio di rigore trasformato con freddezza da Marco Carlig e alle reti di Andrea Scuderin e Giorgio Del Ben.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha pa-

A Resia
castagnata
di solidarietà

Come ogni anno, all'inizio di novembre il club dell'Udinese di Resia, la cui costituzione risale ad una trentina di anni fa, ha organizzato la tradizionale castagnata a Prato di Resia.

La festa quest'anno ha avuto un significato particolare, infatti la cifra raccolta dagli organizzatori è stata devoluta in beneficenza alla via di Natale di Aviano per la ricerca contro il cancro. La somma inviata al Cro ammonta a 500 mila lire.

Un incontro
tra veterani
dello sport

Nell'imminenza delle festività natalizie la sezione cividalese dell'Unione nazionale veterani dello sport, guidata ad interim da Romano Blasigh, ha promosso un incontro tra i soci previsto per domenica 17 dicembre, nel duomo di Cividale, per assistere alla messa celebrata alle 9.30 da monsignor Genero.

L'incontro proseguirà poi al caffè S. Marco per una relazione della dirigenza e per il brindisi augurale di buone feste.

reggiato l'incontro casalingo con i Carioca. In vantaggio con un gol di Giovanni Dominici, i ragazzi del presidente Pietro Boer sono stati castigati da un gol "fantasma" che solo l'arbitro sembra avere visto.

Due pareggi per l'Osteria al Colovrat di Drenchia. Grazie alle reti di Patrick Chiuch e Paolo Cer-

notta ha impattato con la Xavier. Un gol di Michele Martinig ha permesso quindi ai ragazzi di Tomasetig di uscire indenni dalla trasferta di Grions.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto due vittorie per i Merenderos. Contro il Beverly Village pub hanno fatto centro Michele Osgnach (4 gol), Mauro Corredig (2) e Walter Petricig, mentre il successo contro il Topazzini è stato firmato dalle doppiette realizzate da Andrea Zuiz e Mauro Corredig e dalle reti di Emiliano e Walter Petricig.

Nel campionato di Prima categoria il Paradiso dei golosi ha giocato martedì sera.

Pesante sconfitta a Gemona per il Bronx Team che ha affrontato il Nuovo millennio. Le due reti dei ragazzi del presidente Michele Guion sono state firmate da Federico Golop e Moreno Moratti. (p.c.)

Gianluca
Peddis
(Juniores)

Senjam za nono an za navuoda

Tel pogovor smo ga čul kajšan dan od tegà. Poguarjala sta se Adele Rucchin - Drečinovala iz Lombaja an nje navuod Nicola Predan (tata je Vladi, sin "našega" Doriča, mama je pa Antonella Cromaz - Vicenova iz Sauodnje).

"Nona Adele, al si videla kajšan liep senjam so nam napravli za naš rojstni dan?"

"Ja, pa sa' smo ga uriedni, ki dies ti Nicola?"

"Seveda, de smo ga uri-

edni! Ist sam pridan v suoli an doma, ti tan doma an potlè se v zboru Rečan an povserode, kamar te klichejo na pomuoč. Še buj pridna pa si ku mama an nona! Antà vieš, ka' ti poviem, nona?, de smo pru kompajnana!"

"Ben, Nicola, za resnico poviedat... imam kako lieto vič ku ti!"

"Oh, nona, migu tarkaj! Ist imam napisano šest... tebe so doložli blizu samuo se an pet! Ki češ, de je! An



za vse te druge si pru, ku ist: imaš glavico an sarce frišne an vesele, ku otroc!"

Nicola ima ražon. Adele se pru dobro darzi. Na 25. novemberja jih je dopunla 65, pa je takuo "in gamba" an dobrega, veselega karakterja, de je ki! Je pru lepua jo srečat. An tudi, kar je imiela hude an žalostne momente v nje življenju, je usfala muoc za jih preomagat. An tuole tudi s pomočjo nje puobu Vladi an Marko, an neviest Antonelle an Adriane. An Nicola, pa, je tisti, ki ji daje narguoršo "kariko" za iti napri.

An on? On je dopunu šest liet na 18. novemberja, lietos je začeu hodit v osnovno suolo an so nam jal, de je zlo pridan.

Adele, ničku takuo napri! An ti, dragi Nicola, če boš hodu po štipienjah vsieh tojih v družini, pa tudi po tistih tojega nepozabnega nona Doriča boš sigurno an pridan možac.

Se 'na stvar: Adele, Nicola an njih družina pozdravjajo vso zlahto an parjateljle tle doma, an posebno tiste dol po Italiji an po sviete s troštam, de jih bojo preca vidli.



SPETER

Rodiu se je Mattia Guion

Rodiu se je Mattia Guion. Med nas je paršu v nediejo 3. dičemberja.

Za oznant njega rojstvo so obiesli velik plavi flok tudi na vrata butige v Spietre, kjer predajajo pru dobre sladčine, sa' je pru njega mama, kupe z drugimi parjateljli, ki jo darzi v rokah. Se klice Gabriella Zanone an iz Cedada je paršla za neviesto tle h nam. Tata od puobcja je pa Andrea Guion tle z naše vasi an kupe s tatam stroje machine.

Mattia je njih parvi otrok. Parnesu je puno veseja njim, pa tudi nonam an vsiem v družini.

Njemu želmo vse narbuojše v življenju.

GRMEK

Platac

Smart parlietne žene

Za nimar nas je zapustila Maria Martinig, uduova Vogrig. Učakala je puno liet, 90.

Maria se je rodila v Ceplesišcu, v Agotovi družini. Oženila se je v Platac, v Korošinovo hišo.

Imiela je štier otroke, adnega puoba, Isidoro, an tri čeče: Giuseppina, Lilianna an Giovanna.

Ta par nji je živeu sin Doro, a blizu hiše je imiela tudi drugo hči, Liliano takuo, de nie bla nikdar

sama.

V žalost je pustila nje, zete, sestro, navuode, prnavuode an drugo žalost.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak 7. dičemberja popudan na Liesah.

DREKA

Trušnje - Arbida Zapustila nas je Maria Trusgnach

V videmskem spitale je umarla Maria Trusgnach, uduova Trusgnach. Imiela je 67 liet.

Maria se je rodila v Fufacovi družini v Arbidi, oženila pa se je na Trušnje.

Ze puno puno liet od tegà se je bla vsa družina preselila an sla živet v laško vasico Oleis.

Na telim svietu je Maria

zapustila hči Iole, sinuove Paola, Marina an Sergia, zeta, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala par Devici Mariji na Krasu, kjer so jo podkopali v četartak 7. dičemberja.

SPETER

Gorenj Barnas Žalostna novica

Za venčno nas je zapustila Marcella Blasutig, uduova Cernoia. Imiela je 67 liet.

Umarla je v videmskem spitale, zadnji pozdrav pa smo ji ga dali v pandiejak 11. dičemberja v Gorenjim Barnase.

Za njo jočejo sinuova Gino an Marino, hči Chiara, zet, neviesta, sestre, kunjadi, navuoda an vsa druga zlahta.

PRISPEVKI - OFFERTE

Za spetrsko dvojezično solo - per la scuola bilingue di San Pietro al Natisone:

L. 615.000 5. razred/classe (šolsko leto/anno scolastico 1999/2000)

L. 300.000 gospa Maria v spomin gospe Pavle Gruden (mama ravnateljce šole Žive Gruden)

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 16. DO 22. DECEMBRA

Srednje tel. 724131

Prapotno tel. 713022

Mojmag tel. 722381

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo

od 8.30 do 10.30;

z appuntamentam, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:

ob 6.°, 6.36°, 6.50°, 7.10,

7.37°, 8.07, 9.10, 11., 12.,

12.17°, 12.37°, 12.57°, 13.17,

13.37, 13.57, 14.17°, 15.06,

15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20°, 6.53°, 7.13° 7.40, 8.10°, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40°, 13.°, 13.20°, 13.40, 14.°, 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč113

Komisariat Cedad.....731142

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Cedad.....705611

URES - INAC.....730153

ENEL.....167-845097

ACI Cedad.....731762

Ronke Letališče.....0481-773224

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjižnica.....732444

Dvojezična šola.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

Obcine

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost.....727552

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

USPI
Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI

Renault Clio 14 Si
azzurra, catalizzata,
cerchi in lega,
assetto e scarico
sportivi.
Telefonare allo
0335/7063316.

VENDESI

a Osgnetto di S.
Leonardo ampia
casa rurale con
stalla.
Prezzo interessantissimo.
Telef. al numero
0432/723062